叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 廷克大坝(tinker's Dam) 000001

2. 廷克大坝(tinker's Dam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

廷克大坝(Tinker's Dam)
第1/2页

['tɪŋkərz]
TINKER'S
修补匠的

廷克的

[dæm]
DAM
坝

坝

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tɪŋkə(r)]
By JOSEPH TINKER
经过 约瑟夫 修补匠

作者：约瑟夫·廷克

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃoʊmənz] [trɪk] — [daɪ'vɜːt]
There is something very fundamental indeed about the ancient showman's trick — divert
那里 是 某物 非常 基本的 的确 关于 这 古老的 表演者的 诡计 — 转移

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['riːəli] ['duːɪŋ] . . .
their attention from the thing you're really doing . . .
他们的 注意力 从 这 事物 你是 真的 正在做 . . .

古代表演者的伎俩确实蕴含着一些非常根本的道理——转移观众的注意力，让他们不再关注你真正正在做的事情……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi][kɔːl][ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [fəʊn] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] .
HE call on the TV - phone came right in the middle of my shaving .
他 称呼 在 这 电视 - 电话 来了 正确的 在 这 中间 的 我的 剃须 .

电视电话打来电话的时候，我正在刮胡子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
They have orders not to call me before breakfast for anything less than
他们 有 订单 不是 到 称呼 我 前 早餐 为了 任何事物 较少的 比

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .
a national calamity .
一个 国家的 灾害 .

他们接到命令，除非发生国家灾难，否则早餐前不准给我打电话。

[ai] [prest] " [ək'sept] , " [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] .
I pressed " Accept , " too startled to take the lather from my face .
我 按下 " 接受 , " 也 惊慌 到 拿 这 泡沫 从 我的 脸 .

我按下“接受”键，吓得都没来得及擦掉脸上的泡沫。

" [haɪ] , [dʒɪp] , " [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" Hi , Gyp , " George Kelly said to me from the screen .
" 你好 , 吉普赛人 , " 乔治 凯莉 说 到 我 从 这 屏幕 .

“嗨，吉普，”乔治·凯利从屏幕上对我说。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɔɪ] .
" Hurry it up , boy .
" 匆忙 它 向上 , 男生 .

“快点，小子。”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] .
" He made no reference to my appearance on his screen .
" 他 制成 不 参考 到 我的 外貌 在 他的 屏幕 .

"他没有提及我出现在他的屏幕上。"

" [kwɪt] ['drægɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
" Quit draggin ' your feet !
" 辞职 拖拽 - 你的 脚 !

别再磨蹭了！

" [ðɪs] [ai] [teɪk] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] .
" This I take from George Kelly .
" 这 我 拿 从 乔治 凯莉 .

"这是我从乔治·凯利那里学来的。"

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiːz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiːz] [maɪ] [bɒs] .
First of all , he's Director of the F . B . I . Even more important , he's my boss .
第一的 的 全部 , 他是 导演 的 这 F . B . 我 . 甚至 更多的 重要的 , 他是 我的 老板 .

首先，他是联邦调查局局长。更重要的是，他是我的老板。

" [heɪ] , [dʒɔːdʒ] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mætə(r)] .
" Hey , George , " I protested , knowing he would not have called on a routine matter .
" 嘿 , 乔治 , " 我 抗议 , 会心 他 会 不是 有 称为 在 一个 常规 事情 .

"嘿，乔治，"我抗议道，因为我知道他不会因为一件小事打电话来。

" [ai][gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I got up before breakfast as it is .
" 我 得到 向上 前 早餐 作为 它 是 .

"我早餐前就起床了。"

[wʌts] [ʌp] ? " [ai] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .
What's up ? " I hardly needed to ask .
是什么 向上 ? " 我 几乎 需要 到 问 .

怎么了？"我几乎不用问。"

[wen] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ɪts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
When they call me , it's always the same sickening kind of trouble .
什么时候 他们 称呼 我 , 它是 总是 这 相同的 令人作呕 种类 的 麻烦 .

他们打电话给我，总是同一种令人作呕的麻烦事。

" [fred] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [gɒt][ðeə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [lɑːst] [naɪt] ,
" Fred Plaice and his gang got their hands on a telepath in the District last night ,
" 弗雷德 鲽鱼 和 他的 帮派 得到 他们的 双手 在 一个 心灵感应 在 这 区 最后的 夜晚 ,

"弗雷德·普莱斯和他的团伙昨晚在华盛顿特区抓到了一名心灵感应者。"

" [dʒɔːdʒ] [təʊld][ˌem 'iː] .
" George told me .
" 乔治 讲述 我 .

乔治告诉我的。

" [ɪts] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['njuːzkɑːst] [ɔːl'redi] .
" It's been on the newscast already .
" 它是 到过 在 这 新闻播报 已经 .

"新闻里已经报道过了。"

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['ʌgli] [mɒb][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [ə; eɪ] [lɪntʃ] [mɒb] .
There'll be a damned ugly mob at the office — a lynch mob .
将会 是 一个 该死的 丑陋的 暴民 在 这 办公室 — 一个 私刑 暴民 .

办公室里将会有一群极其丑陋的暴徒——一群私刑暴徒。

['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Listen , Gyp , I want you to go through the main entrance this morning .
听 , 吉普赛人 , 我 想 你 到 去 通过 这 主要的 入口 这 早晨 .

听着，吉普，今天早上我希望你走正门。

" [ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" I nodded my willingness to fight my way through the crowd that would be gathering at the office .
" 我 点头 我的 意愿 到 斗争 我的 方式 通过 这 人群 那 会 是 采集 在 这 办公室 .

我点头表示愿意强行穿过聚集在办公室的人群。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ai][hæv; həv][maɪ]['tæksi] [drɒp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Usually I have my taxi drop me on the roof of the building .
通常 我 有 我的 出租车 降低 我 在 这 屋顶 的 这 建筑 .

通常我会让出租车把我送到楼顶。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peti] ['vænəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Call it a petty vanity if you want .
称呼 它 一个 小气 虚荣 如果 你 想 .

如果你愿意，可以称之为微不足道的虚荣心。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [brɑːs] .
It's one of the perquisites of being Washington brass .
它是 一 的 这 特权 的 存在 华盛顿 黄铜 .

这是身居华盛顿要职的特权之一。

" [swel] , [dʒɪp] , " [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [sed] ,
" Swell , Gyp , " George Kelly said ,
" 膨胀 , 吉普赛人 , " 乔治 凯莉 说 ,

“太好了，吉普，”乔治·凯利说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
as if there had been any question about whether I'd come in through the main entrance .
作为 如果 那里 有 到过 任何 问题 关于 无论 ID 来 在 通过 这 主要的 入口 .

仿佛我是否会从正门进来还有任何疑问似的。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
" The public has a world of confidence in you .
" 这 民众 有 一个 世界 的 信心 在 你 .

“公众对你充满信心。”

[naʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪp] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [let][ðem; ðəm] .
Now , damn it , Gyp , if they want to make a fuss over you this morning , let them .
现在 , 该死 它 , 吉普赛人 , 如果 他们 想 到 制作 一个 大惊小怪 超过 你 这 早晨 , 让 他们 .

哎，该死的吉普，如果他们今天早上想为你大惊小怪，那就让他们来吧。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðæt] [sneɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'laɪv] ! "
We've got to get that snake out of the building alive ! "
我们已经 得到 到 得到 那 蛇 出去 的 这 建筑 活 ! "

我们必须把那条蛇活着弄出大楼！

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

" Oh , no , " I protested .

" 哦 , 不 , " 我 抗议 .

“哦，不，”我抗议道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [fred] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

" You don't mean Fred took a telepath to the office ? "

" 你 不 意思是 弗雷德 采取 一个 心灵感应 到 这 办公室 ? "

“你不会是说弗雷德带了个心灵感应者去办公室吧？”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ,

" I'm afraid so , " George said ,

" 我是 害怕的 所以 , " 乔治 说 ,

“恐怕是这样，”乔治说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [səʊ] ['njuːtrəl] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːsən(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

his tone so neutral that I couldn't take it as personal criticism .

他的 语气 所以 中性的 那 我 不能 拿 它 作为 个人的 批评 .

他的语气非常中立，我无法将其视为对我个人的批评。

" [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

" See you down there .

" 看 你 向下 那里 .

“下面见。”

" [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

" His rugged features faded from the screen as he cut the image .

" 他的 崎岖 特征 褪色 从 这 屏幕 作为 他 切 这 图像 .

随着画面切换，他那棱角分明的面容从屏幕上消失了。

[ai][hæd; həd][maɪ]['draɪvə(r)][drɒp][ðə; ði][skɪm] - ['kɒptə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]

I had my driver drop the skim - copter to the street when we got to

我 有 我的 司机 降低 这 撇去 - 直升机 到 这 街道 什么时候 我们 得到 到

[ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Pennsylvania Avenue within a block of the building ,

宾夕法尼亚州 大街 之内 一个 堵塞 的 这 建筑 ,

当我们到达距离大楼不到一个街区的宾夕法尼亚大道时，我让司机把滑翔机放到街上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'raʊnd]

and he skimmed to the outskirts of the crowd that was pressing around

和 他 脱脂 到 这 郊区 的 这 人群 那 曾是 紧迫 大约

[ðə; ði] ['entrəns] .

the entrance .

这 入口 .

他迅速掠过拥挤在入口处的人群边缘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

There were four or five hundred people there , milling around like a herd of

那里 是 四 或者 五 百 人们 那里 , 铣削 大约 喜欢 一个 一群 的

['restləs] ['kæt(ə)l] .

restless cattle .

不安 牛 .

那里有四五百人，像一群躁动不安的牛一样四处走动。

['taɪtə] [nɒts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

Tighter knots of humanity were pressed around the usual four or five

更紧 绳结 的 人类 是 按下 大约 这 通常 四 或者 五

['faiəbrænd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] — [ˌtelɪ'pæθɪk] [blʌd] .

firebrands who were ranting and yelling for blood — telepathic blood .

煽动者 WHO 是 咆哮 和 大喊 为了 血 — 心灵感应 血 .

人性更加紧密地团结在四五个煽动者周围，他们咆哮着、叫嚣着要血——心灵感应般的血。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə'pærəntli] [tɪpt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] , ['stɑːtɪd] ['jelɪŋ] , "
The guards around the entrance , apparently tipped by George Kelly , started yelling , "
这 守卫 大约 这 入口 , 显然 倾斜 经过 乔治 凯莉 , 开始 大喊 , "
[let] [hɪm] [θruː] !
Let him through !
让 他 通过 !

入口附近的警卫显然是受到了乔治·凯利的通风报信，开始大喊：“放他过去！”

" [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [mɒb] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" They charged the mob to open a lane for me .
" 他们 带电 这 暴民 到 打开 一个 车道 为了 我 .

“他们命令暴徒为我开一条路。”

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] ['sʌlənli] .
The crowd drew back sullenly .
这 人群 画 后退 闷闷不乐地 .

人群垂头丧气地退开了。

[æz; əz] [ai] [prest] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
As I pressed toward the guards ,
作为 我 按下 朝向 这 守卫 ,

当我向守卫逼近时，

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['pænɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I could see the fear and panic on the faces around me .
我 可以 看 这 害怕 和 恐慌 在 这 面孔 大约 我 .

我能看到周围人脸上的恐惧和恐慌。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
Then a man recognized me .
然后 一个 男人 认可 我 .

然后，一个男人认出了我。

" [gɒd] [bles] [dʒɪp] ['tɪŋkə(r)] !
" God bless Gyp Tinker !
" 上帝 保佑 吉普赛人 修补匠 !

上帝保佑吉普·廷克！

" [hiː; hi] ['beləu] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [æn; ən] ['ekəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['preəri] .
" he bellowed in a voice loud enough to conjure an echo out of a prairie .
" 他 咆哮 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 变戏法 一个 回声 出去 的 一个 草原 .

“他大声吼叫，声音大到足以在草原上引起回声。”

['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ænɪmeɪtɪd] ['pəʊgəʊ] [stɪks] ,
People started jumping like so many animated pogo sticks ,
人们 开始 跳 喜欢 所以 许多 动画 波戈 棍子 ,

人们开始像动画里的弹簧棒一样跳来跳去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
trying to get a sight of me over the heads of others .
尝试 到 得到 一个 视线 的 我 超过 这 头部 的 其他的 .

试图越过其他人的头顶看到我。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , "
By the time I reached the steps , the whole mob was cheering and yelling , "
经过 这 时间 我 达到 这 步骤 , 这 所有的 暴民 曾是 欢呼 和 大喊 , "
[dʒɪp] !
Gyp !
吉普赛人 !

当我走到台阶前时，整个人群都在欢呼呐喊：“吉普！

" [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] ['kelɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] ,
" As George Kelly had asked ,
" 作为 乔治 凯莉 有 问 ,

正如乔治·凯利所要求的那样，

[ai] [pɔ:zd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] .
I paused on the steps and held up my hands for a chance to speak .
我 暂停 在 这 步骤 和 握住 向上 我的 双手 为了 一个 机会 到 说话 .

我停在台阶上，举起双手，希望能有机会说话。

[ɪts] ['flætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['saɪləns] .
It's flattering when they give you silence .
它是 奉承 什么时候 他们 给 你 沉默 .

他们保持沉默，这其实是一种荣幸。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [breθs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:g] .
In the space of two breaths it was like the inside of a morgue .
在 这 空间 的 二 呼吸 它 曾是 喜欢 这 里面 的 一个 停尸房 .

短短两口气之内，感觉就像置身于停尸房。

" [θæŋks] , [frendz] , " [ai] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" Thanks , friends , " I called out to them .
" 谢谢 , 朋友们 , " 我 称为 出去 到 他们 .

"谢谢大家，朋友们，"我向他们喊道。

" [dʒɔ:dʒ] ['kelɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɒtn] [ðə; ði] [fækts] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪpæθ] [hu:] [wɒz; wəz]
" George Kelly and I have already gotten the facts on the telepath who was
" 乔治 凯莉 和 我 有 已经 获得 这 事实 在 这 心灵感应 WHO 曾是
['kæptʃəd] [hɪə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [lɑ:st] [naɪt] .
captured here in Washington last night .
捕获 这里 在 华盛顿 最后的 夜晚 .

"我和乔治·凯利已经了解了昨晚在华盛顿被捕的那个心灵感应者的情况。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:m] .
There is absolutely no cause for alarm .
那里 是 绝对地 不 原因 为了 警报 .

完全没有必要惊慌。

[ai] [həʊp] [jʊl] [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] ['prɒmptli] .
I hope you'll go to your homes and offices promptly .
我 希望 你会 去 到 你的 房屋 和 办公室 及时 .

希望你们能准时回家或回办公室。

[lets] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] .
Let's not give the Russians any more satisfaction than we have to .
我们来吧 不是 给 这 俄罗斯人 任何 更多的 满意 比 我们 有 到 .

我们不要让俄罗斯人得逞。

[ænd; ənd] [rest] ['i:zi] , [frendz] .
And rest easy , friends .
和 休息 简单的 , 朋友们 .

朋友们，请安心休息吧。

[wi:l; wil] [ju:z] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌməri] [p'aʊəz] [kən'fə:d] [baɪ] ['kɒŋgres] .
We'll use the full summary powers conferred by Congress .
出色地 使用 这 满的 概括 权力 授予 经过 国会 .

我们将动用国会赋予的全部简易程序权力。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɪə(r)] .
" They gave me a terrific cheer .
" 他们 给予 我 一个 了不起 欢呼 .

"他们给了我热烈的欢呼。"

[jʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
You'd think I had said something .
你会 思考 我 有 说 某物 .

你以为我说了什么吗?

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməri] [p'aʊəz] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] .
At least they were reminded of the summary powers granted the F . B . I .
在 至少 他们 是 提醒 的 这 概括 权力 的确 这 F . B . 我 .
[tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['tɛlə,pæθs] ,
to deal with telepaths ,
到 交易 和 心灵感应者 ,

至少他们被提醒了联邦调查局被赋予的对付心灵感应者的直接权力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gru:səm] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
because of the gruesome danger they are to all of us .
因为 的 这 令人毛骨悚然 危险 他们 是 到 全部 的 我们 .

因为它们对我们所有人都构成了可怕的危险。

[ə'ni:tə] ['hædli] , [maɪ]['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
Anita Hadley , my secretary , was waiting for me in the outer office ,
安妮塔 哈德利 , 我的 秘书 , 曾是 等待 为了 我 在 这 外 办公室 ,

我的秘书安妮塔·哈德利在外面的办公室等我。

[ɔ:l'ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['əʊpən]
although it was a good hour before we were supposed to open
虽然 它 曾是 一个 好的 小时 前 我们 是 据称 到 打开
.
.
.

虽然距离我们预定开门时间还有整整一个小时。

" [hi:z] [ɪn][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][maɪ]['praɪvət] ['ɒfɪs] .
" He's in there , " she said , pointing to the door to my private office .
" 他是 在 那里 , " 她 说 , 指向 到 这 门 到 我的 私人的 办公室 .

"他就在里面,"她指着我私人办公室的门说。

" [ðə; ði] [sneɪk] ?
" The snake ?
" 这 蛇 ?

"那条蛇? "

" [ai] [ɑ:skt] , ['stɑ:tld] .
" I asked , startled .
" 我 问 , 惊慌 .

我惊愕地问道。

" [fred] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Fred Plaice , " she said .
" 弗雷德 鲽鱼 , " 她 说 .

"弗雷德·普莱斯,"她说。

" [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" And he's got the snake in there with him .
" 和 他是 得到 这 蛇 在 那里 和 他 .

"而且他身上还带着那条蛇。"

" [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] .
" Her gray eyes flashed .
" 她 灰色的 眼睛 闪光灯 .

她灰色的眼睛闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] .
She could guess how I felt about that .
她 可以 猜测 如何 我 毛毡 关于 那 .

她能猜到我对此的感受。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .
" Come along , " I said to her , and went into my office .
" 来 沿着 , " 我 说 到 她 , 和 去 进入 我的 办公室 .

“跟我来，”我对她说，然后走进了我的办公室。

" [haɪ] , [dʒɪp] , " [fred] [pleɪs] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] .
" Hi , Gyp , " Fred Plaice greeted me , grinning .
" 你好 , 吉普赛人 , " 弗雷德 鲽鱼 问候 我 , 咧嘴笑 .

“嗨，吉普，”弗雷德·普莱斯笑着向我打招呼。

" [gɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Got a present for you .
" 得到 一个 展示 为了 你 .

我给你准备了一份礼物。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] , ['meɪkɪŋ] [hɪm]['stʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [steps] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" He gave his prisoner a shove , making him stumble a couple steps toward me .
" 他 给予 他的 囚犯 一个 推 , 制作 他 绊倒 一个 夫妻 步骤 朝向 我 .

“他推了囚犯一把，使他踉跄着朝我走了几步。”

[ðə; ði] ['telɪpæθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ['bɔːldɪŋ] [dʒent] [wɪð] [lɑːdʒ] [fiːt] .
The telepath was a stoop - shouldered balding gent with large feet .
这 心灵感应 曾是 一个 哈腰 - 肩部 秃顶 绅士 和 大的 脚 .

这位心灵感应者是一位驼背秃顶、脚很大的绅士。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [duː; də] .
He certainly didn't look like a walking bubonic plague , but then , they never do .
他 当然 没有 看 喜欢 一个 步行 鼠疫 瘟疫 , 但 然后 , 他们 绝不 做 .

他看起来当然不像个行走的黑死病患者，但话说回来，他们从来都不像。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm] .
Instinctively I closed my thoughts to him .
本能地 我 关闭 我的 想法 到 他 .

我本能地屏蔽了他。

" [wʌts] [ðɪs] [sneɪk] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [fred] ?
" What's this snake doing here , Fred ?
" 是什么 这 蛇 正在做 这里 , 弗雷德 ?

“弗雷德，这条蛇怎么会在这里？”

" [ai] [ɑːskt] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] ['kwaɪətli] .
" I asked my Section Chief quietly .
" 我 问 我的 部分 首席 悄悄 .

我悄悄地问我的部门主管。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He flushed .
他 酡 .

他脸红了。

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['pɒləsiz] .
He knew my policies .
他 知道 我的 政策 .

他了解我的政策。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
" What did you expect me to do with him ?
" 什么 做过 你 预计 我 到 做 和 他 ?

"你希望我怎么处置他？"

" [hiː; hi] [sed] ['hɒtli] .
" he said hotly .
" 他 说 热 .

他激动地说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][sʌm; səm] ['kɒmən] [sneɪk] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" This isn't some common snake we picked up out in the country .
" 这 不是 一些 常见的 蛇 我们 挑选 向上 出去 在 这 国家 .

"这不是我们在乡下随便抓到的普通蛇。"

[wiː; wi] [snægd] [ðɪs] ['vaɪpə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [dʒɪp] !
We snagged this viper right here in Washington , Gyp !
我们 被钩住 这 毒蛇 正确的 这里 在 华盛顿 , 吉普赛人 !

吉普，我们在华盛顿这里抓到了这条蝰蛇！

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dʒet] ! "
I suppose I should have spirited him out of town on the midnight jet ! "
我 认为 我 应该 有 精神抖擞 他 出去 的 镇 在 这 午夜 喷射 ! "

我想我当时应该趁着午夜把他偷偷送上飞机离开这座城市！

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][aɪ'dɪə] .
" That would have been my idea .
" 那 会 有 到过 我的 主意 .

"那本来也是我的主意。"

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] ['gɒtn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
Do you realize that all this publicity has gotten us a mob of five hundred
做 你 意识到 那 全部 这 宣传 有 获得 我们 一个 暴民 的 五 百
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [dɔːz] ,
people around our doors ,
人们 大约 我们的 门 ,

你有没有意识到，这些宣传已经让我们门口聚集了五百多人？

[ə; eɪ][mɒb] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ?
a mob that's waiting to lynch this prisoner of yours ?
一个 暴民 那就是 等待 到 私刑 这 囚犯 的 你的 ?

一群暴徒正等着私刑处死你的这个囚犯？

" [ðə; ði][mæn] [gʌlp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [fred] [hɪt] [hɪm] [hɑːd]
" The man gulped and started to say something , but Fred hit him hard
" 这 男人 吞咽 和 开始 到 说 某物 , 但 弗雷德 打 他 难的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
between the shoulder blades .
之间 这 肩膀 刀片 .

"那人咽了口唾沫，正要开口说话，弗雷德却狠狠地打了他肩胛骨之间一拳。"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shut up , " he said .
" 关闭 向上 , " 他 说 .

"闭嘴,"他说。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Nobody cares what you think .
" 无人 关心 什么 你 思考 .

没人关心你怎么想。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He walked up close to me .
" 他 步行 向上 关闭 到 我 .

他走到我跟前。

" [ʃʊə(r)] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɒb] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I know there's a mob down there , " he said .
" 当然 我 知道 有 一个 暴民 向下 那里 , " 他 说 .

"我当然知道下面有一群暴徒,"他说。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] [ðeə(r)] .
" And I know why they're there .
" 和 我 知道 为什么 它们是 那里 .

"我知道他们为什么在那里。"

[pleɪn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [luːs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Plain scared to death of what it means to have had a telepath loose in Washington .
清楚的 害怕的 到 死亡 的 什么 它 方法 到 有 有 一个 心灵感应 松动的 在 华盛顿 .

我简直吓坏了，一想到华盛顿竟然有个心灵感应者逍遥法外，就觉得可怕极了。

[jʊr; jər] [rɒŋ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðɪs] [gai] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [dʒɪp] .
You're wrong to hustle this guy out of town , Gyp .
你是 错误的 到 努力奋斗 这 盖伊 出去 的 镇 , 吉普赛人 .

吉普，你把这家伙赶出城是不对的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [keɪs] — [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ?
Look at this pathetic case — does he look like a superman ?
看 在 这 可怜的 案件 — 做 他 看 喜欢 一个 超人 ?

看看这个可怜的家伙——他看起来像超人吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] .
" I looked at the snake .
" 我 看起来 在 这 蛇 .

我看了看那条蛇。

" [nəʊ] , " [ai] [ə'griːd] .
" No , " I agreed .
" 不 , " 我 同意 .

"不,"我同意道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [rəʊpt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" He looks like they roped him somewhere in West Virginia a few months ago ,
" 他 看起来 喜欢 他们 绳索 他 某处 在 西方 弗吉尼亚州 一个 很少 几个月 前 ,

"他看起来像是几个月前在西弗吉尼亚州的某个地方被人用绳子套住了。"

[pʊt] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [taʊn] . "
put shoes on him , and brought him to town . "
放 鞋 在 他 , 和 带来 他 到 镇 . "

给他穿上鞋子，然后把他带到镇上。

" [raɪt] , " [fred] [snæpt] .
" Right , " Fred snapped .
" 正确的 , " 弗雷德 啪啪 .

“没错,”弗雷德厉声说道。

" [let] [ðə; ði] [mɒb] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" Let the mob get a look at him .
" 让 这 暴民 得到 一个 看 在 他 .

“让民众看看他。”

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ]
The contrast of you dragging him along by the ear and him stumbling along
这 对比 的 你 拖拽 他 沿着 经过 这 耳朵 和 他 踉跄 沿着
[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [læps] [ʌp] .
behind you is the sort of thing the public laps up .
在后面 你 是 这 种类 的 事物 这 民众 圈数 向上 .

你揪着他的耳朵把他往前拖，而他踉跄地跟在你身后，这种反差正是公众津津乐道的。

['itl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] . "
It'll put you right in the driver's seat . "
它将 放 你 正确的 在 这 司机 座位 . "

它会让你完全掌控局面。

" [ai] [θɔːt] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['kəʊldli] .
" I thought Congress had already done that , " I reminded him coldly .
" 我 想法 国会 有 已经 完毕 那 , " 我 提醒 他 冷冷地 .

“我以为国会已经这么做了,”我冷冷地提醒他。

[nəʊ] ['bjʊərəkræt] [kʊd; kəd] [wɒnt] [p'aʊəz] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
No bureaucrat could want powers more absolute than mine .
不 官僚 可以 想 权力 更多的 绝对 比 矿 .

没有哪个官僚会想要比我更大的权力。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [ai] [graul] [æt; ət] [hɪm] .
" Unfortunately , " I growled at him .
" 很遗憾 , " 我 咆哮 在 他 .

“很遗憾,”我冲他低吼道。

" [ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" I gave orders that no snakes were to be brought into this building without
" 我 给予 订单 那 不 蛇 是 到 是 带来 进入 这 建筑 没有
[maɪ] ['praɪə(r)] [kən'sent] .
my prior consent .
我的 事先的 同意 .

“我下令，未经我事先同意，任何人不得将蛇带入这栋楼内。”

[ðɪs] [ˌɪnɪ'fektɪv] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] - ['bɪli] [hæz; həz] ['pɒsəbli] [riːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [sɪns] [juː; jʊ]
This ineffective - looking hill - billy has possibly read a thousand minds since you
这 无效 - 寻找 爬坡道 - 比利 有 可能 读 一个 千 思想 自从 你
[drægd] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .
dragged him in here .
拖拽 他 在 这里 .

这个看起来软弱无能的乡巴佬自从被你拖到这里来之后，可能已经看穿了上千个人的心思。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [piːp]
How much of what he has picked up around here this morning will be peeped
如何 很多 的 什么 他 有 挑选 向上 大约 这里 这 早晨 将要 是 偷窥
[baɪ] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['telɪpæθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ? "
by some Russian telepath before you get him out of town ? "
经过 一些 俄语 心灵感应 前 你 得到 他 出去 的 镇 ? "

在你把他送出城之前，他今天早上在这附近搜集到的东西，有多少会被某个俄罗斯心灵感应者窥探到呢?

" [rɪ'læks] , " [fred] [skɔf, skɔ:f] .
" Relax , " Fred scoffed .
" 放松 , " 弗雷德 嘲笑 .

"放松点,"弗雷德嗤之以鼻。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ] [pʌŋk] .
" He's a short - range punk .
" 他是 一个 短的 - 范围 朋克 .

"他是个短视的朋克。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
" That was too much .
" 那 曾是 也 很多 .

"这太过分了。"

" [aɪl] [du:; də][maɪ] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [fred] , " [ai] [sed] .
" I'll do my own thinking , Fred , " I said .
" 患病的 做 我的 自己的 思维 , 弗雷德 , " 我 说 .

"我会自己思考的，弗雷德,"我说。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɔ:dərs] .
" From now on , you follow orders .
" 从 现在 在 , 你 跟随 订单 .

从现在开始，你必须服从命令。

" [ai] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪpæθ] .
" I turned on the telepath .
" 我 转向 在 这 心灵感应 .

我开启了心灵感应功能。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['sentəns] [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Before I sentence you , " I said .
" 前 我 句子 你 , " 我 说 .

"在我判你刑之前,"我说。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [seɪ] ? "
" What have you got to say ? "
" 什么 有 你 得到 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:t] ['nʌθɪn] - , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" I never hurt nothin ' , " he grumbled .
" 我 绝不 伤害 什么也没有 - , " 他 咕哝 .

"我从来没伤害过任何人,"他咕哝道。

['ðer] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [səʊ] [help] [ˌem 'i:] .
They're all alike , so help me .
它们是 全部 同样 , 所以 帮助 我 .

它们都一样，我发誓。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ?
" You are a telepath ?
" 你 是 一个 心灵感应 ?

你是心灵感应者吗?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['ʃor] . "
" Shoah . "
" 大屠杀 . "

"大屠杀。"

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" Prove it , " I demanded , opening a chink in my mind .
" 证明 它 , " 我 要求 , 开幕 一个 裂缝 在 我的 头脑 .

"拿出证据来,"我厉声说道，心中闪过一丝疑虑。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] ,
His long red face twisted in a crooked grin ,
他的 长的 红色的 脸 扭曲 在 一个 歪 咧嘴笑 ,

他那张通红的长脸上扭曲成一个歪斜的笑容，

['ʃəʊɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌmz] .
showing poorly - cared - for teeth scattered here and there in his gums .
显示 差 - 关心 - 为了 牙齿 疏散 这里 和 那里 在 他的 牙龈 .

他牙龈里散落着几颗保养不佳的牙齿。

" [jəʊ] - [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ˌɔːθə'dɒntʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [θɛt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yo ' think I never had no orthodonture , whatever thet is , " he said .
" 哟 - 思考 我 绝不 有 不 正畸 , 任何 那个 是 , " 他 说 .

"你以为我从来没做过牙齿矫正吗？不管那是什么？"他说。

[ai] [ʃʌt] [maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] .
I shut my mind like a clam .
我 关闭 我的 头脑 喜欢 一个 蛤 .

我像蛤蜊一样封闭了自己的思想。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai] [dɪ'test] , [ɪts] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [θɔːts] .
If there's anything I detest , it's the ghastly creeping of a telepath into my own thoughts .
如果 有 任何事物 我 厌恶 , 它是 这 阴森 爬行 的 一个 心灵感应 进入 我的 自己的 想法 .

如果说我最痛恨什么，那就是心灵感应者可怕地潜入我的思想。

" [hə'ləʊ] , [ˌpiːt] !
" Hello , Pete !
" 你好 , 皮特 !

"你好，皮特！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [jəʊ] - [dʌn] [ʃɛt] [jəʊ] - [maɪnd] !
" Yo ' done shet yo ' mind !
" 哟 - 完毕 母 哟 - 头脑 !

你疯了吗！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] [θɛt] !
" Ain't never seen a body could do thet !
" 不是 绝不 已见 一个 身体 可以 做 那个 !

"我从没见过有人能做到这一点！"

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] ['hædnt] .
" I'll bet he hadn't .
" 患病的 赌注 他 之前没有 .

我敢打赌他没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [kiːp] ['tɛləˌpæθs] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θɔːts] .
There are only a few of us who can keep telepaths out of our thoughts .
那里 是 仅有的 一个 很少 的 我们 WHO 能 保持 心灵感应者 出去 的 我们的 想法 .

只有极少数人能够完全摆脱心灵感应者的干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
It takes a world of practice .
它 需要 一个 世界 的 实践 .

这需要大量的练习。

[wel] , [aɪ'd] [hæd; həd] [ðæt] .
Well , I'd had that .
出色地 , ID 有 那 .

嗯，我之前也经历过。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
" Can you do that ?
" 能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [sneɪk] .
" I asked the snake .
" 我 问 这 蛇 .

我问了那条蛇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , [sə] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , suh , " he admitted .
" 不 , 苏 , " 他 承认 .

“不，先生，”他承认道。

" [səʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] , [mɔː(r)] ['hiːtɪdli] .
" So here you are , " I said , more heatedly .
" 所以 这里 你 是 , " 我 说 , 更多的 激烈地 .

“喏，你来了，”我语气更加激动地说。

" ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['siːkrəts] — ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
" Wandering around in a town full of secrets — Washington , the capital of your country ,
" 漫游 大约 在 一个 镇 满的 的 秘密 — 华盛顿 , 这 首都 的 你的 国家 ,

“漫步在充满秘密的城市——华盛顿，你们国家的首都，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['piːp(ə)l] ,
where the military , the diplomatic people , the security people ,
在哪里 这 军队 , 这 外交 人们 , 这 安全 人们 ,

军队、外交人员、安全人员，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [lɒkt] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wʌn] [step] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .
all of them have locked in their heads the things that keep us one step ahead of the Russians .
全部 的 他们 有 已锁定 在 他们的 头部 这 事物 那 保持 我们 一 步 前方 的 这 俄罗斯人 .

他们所有人的脑子里都牢记着让我们始终领先俄罗斯人一步的那些秘诀。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? "
Isn't that true ? "
不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗?

" [ai] ['rekən] .
" I reckon .
" 我 估计 .

我想是这样的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [snæpt] , ['getɪŋ] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .
" But nothing , " I snapped , getting sore about it for the thousandth time .
" 但 没有什么 , " 我 啪啪 , 获得 疮 关于 它 为了 这 千分之一 时间 .

"但什么也没有,"我厉声说道，这已经是我第一百次为此感到恼火了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [sneɪk] , [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [riːd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['telɪpæθ] .
" And you , you miserable snake , you can't keep your thoughts from being read by another telepath .
" 和 你 , 你 悲惨的 蛇 , 你 不能 保持 你的 想法 从 存在 读 经过 其他 心灵感应 .

"而你，你这条可怜的蛇，你无法阻止另一个心灵感应者读取你的想法。"

[nəʊ] ['telɪpæθ] [kæn; kən] .
No telepath can .
不 心灵感应 能 .

没有心灵感应者能做到。

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] ['əʊpən] [tuː] [weɪz] — [tuː; tə] [let] [θɔːts] [ɪn] [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your mind is open two ways — to let thoughts in but , damn it ,
你的 头脑 是 打开 二 方式 — 到 让 想法 在 但 , 该死 它 ,

你的思想可以有两种开放方式——允许思想进入，但是，该死的，

['iːkwəli] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
equally to leak out anything you know .
同样地 到 泄露 出去 任何事物 你 知道 .

同样地，你也可以泄露你所知道的一切。

" [ai] [smaɪld] ['kəʊldli] [æt; ət] [hɪm] .
" I smiled coldly at him .
" 我 微笑 冷冷地 在 他 .

我冷冷地对他笑了笑。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] ?
" Can you get my thoughts now ?
" 能 你 得到 我的 想法 现在 ?

现在你能明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['telɪpæθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The telepath shook his head .
" 这 心灵感应 摇晃 他的 头 .

心灵感应者摇了摇头。

" [stɪl] [gɒt] [jəʊ] - [maɪnd] [kləʊzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Still got yo ' mind closed , " he said .
" 仍然 得到 哟 - 头脑 关闭 , " 他 说 .

"你还是思想封闭啊,"他说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He sounded bitter about it .

他 听起来 苦的 关于 它 .

他听起来对此耿耿于怀。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ai][təʊld][hɪm] .

" You're right , " I told him .

" 你是 正确的 , " 我 讲述 他 .

“你说得对，”我告诉他。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['telɪpæθ] [kæn; kən][duː; də] !

" Something that few can do , and that no telepath can do !

" 某物 那 很少 能 做 , 和 那 不 心灵感应 能 做 !

“这是极少数人能做到的事，也是任何心灵感应者都做不到的事！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][let][juː; jʊ]['wɒndə(r)][ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] ['liːkɪŋ] [aʊt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['evri]

How can we let you wander around Washington leaking out thoughts of every

如何 能 我们 让 你 漫步 大约 华盛顿 泄漏 出去 想法 的 每一个

['siːkrət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ræŋkɪŋ]

secret your mind might accidentally have overheard from some ranking

秘密 你的 头脑 可能 偶然 有 无意中听到 从 一些 排行

[ə'fɪʃ(ə)l] ?

official ?

官方的 ?

我们怎么能让你四处在华盛顿闲逛，把你无意中从某个高级官员那里听到的所有秘密都泄露出去呢?

[haʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['tɛləˌpæθs] [hæv; həv] [biːn] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['embəsi] ?

How many Russian telepaths have been accredited to their Embassy ?

如何 许多 俄语 心灵感应者 有 到过 认证 到 他们的 大使馆 ?

俄罗斯大使馆认可了多少名心灵感应者?

[haʊ] ['meni] ['krɪptəʊ] - ['tɛləˌpæθs] [hæv; həv][ðə; ði] [redz] [gɒt][ɪn] [taʊn] ?

How many crypto - telepaths have the Reds got in town ?

如何 许多 加密货币 - 心灵感应者 有 这 红队 得到 在 镇 ?

红军在城里有多少个能读懂密码的心灵感应者?

[haʊ] ['meni] ['siːkrəts] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ?

How many secrets have you already given away ?

如何 许多 秘密 有 你 已经 给定 离开 ?

你已经泄露了多少秘密?

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['treɪtə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

How big a traitor have you been ?

如何 大的 一个 叛徒 有 你 到过 ?

你究竟背叛了多少次?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [hɪm] .

" That was the one that got him .

" 那 曾是 这 一 那 得到 他 .

“就是那一枪让他倒下了。”

" ['treɪtə(r)] !

" Traitor !

" 叛徒 !

“叛徒!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stɑrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

" he yelled at me , starting across the office to where I stood leaning against

" 他 大喊 在 我 , 开始 穿过 这 办公室 到 在哪里 我 站立 倾斜 反对

[maɪ] [desk] .

my desk .

我的 桌子 .

“他冲我大喊，从办公室另一头冲到我倚靠在办公桌旁的地方。”

[fred] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kruːəli] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['muːvmənt] .

Fred grabbed him and twisted his arm cruelly to stop all movement .

弗雷德 抓住 他 和 扭曲 他的 手臂 残酷地 到 停止 全部 移动 .

弗雷德抓住他，残忍地扭住他的胳膊，让他动弹不得。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

" Cut that out !

" 切 那 出去 !

别那样做!

" [hiː; hi] [snæpt] .

" he snapped .

" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] , [fred] , " [ai] [sed] .

" Cut it out yourself , Fred , " I said .

" 切 它 出去 你自己 , 弗雷德 , " 我 说 .

“你自己别再说了，弗雷德,”我说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sneɪk] .

" Just because you're sore at me , you don't have to take it out on the snake .

" 只是 因为 你是 疮 在 我 , 你 不 有 到 拿 它 出去 在 这 蛇 .

“就算你生我的气，也不要把气撒在蛇身上。”

" [ðə; ði] ['telɪpæθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] .

" The telepath was not to be silenced .

" 这 心灵感应 曾是 不是 到 是 沉默 .

“不能让心灵感应者噤声。”

" [maɪ][fəʊks] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɪəz] , " [hiː; hi] [stɔːm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

" My folks been in this country over three hundred years , " he stormed at me .

" 我的 各位 到过 在 这 国家 超过 三 百 年 , " 他 暴风雨 在 我 .

“我的家族在这个国家已经生活了三百多年了,”他怒气冲冲地对我说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

" And it takes someone like you to call me a traitor !

" 和 它 需要 某人 喜欢 你 到 称呼 我 一个 叛徒 !

“居然还有你这种人说我是叛徒！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːli] .

" I am very dark , and my hair is black and curly .

" 我 是 非常 黑暗的 , 和 我的 头发 是 黑色的 和 卷曲 .

“我的肤色很黑，头发是黑色的卷发。”

[ai][doʊnt][maɪnd] .

I don't mind .

我 不 头脑 .

我不介意。

[wɪð] [maɪ] [hə'redəti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

With my heredity , it should be .

和 我的 遗传 , 它 应该 是 .

以我的遗传基因来看，应该是这样。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː] — " [ai] ['stɑːtɪd] .

" Under the power vested in me — " I started .

" 在下面 这 力量 既得权益 在 我 — " 我 开始 .

“根据我被赋予的权力——”我开口说道。

" [ɔː] , [ʃɛt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Aw , shet up , " he said , turning to walk to the door .
" 啊 , 母 向上 , " 他 说 , 转弯 到 走 到 这 门 .

“哎呀，别闹了，”他说着，转身走向门口。

" [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] !
" I reckon I know the rest !
" 我 估计 我 知道 这 休息 !

“我想我知道剩下的部分了！”

" [ə'niːtə] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['ɑːftə(r)] [fred] [pleɪs] [drægd] [ðə; ði] [sneɪk] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
" Anita stayed behind after Fred Plaice dragged the snake out with him .
" 安妮塔 入住 在后面 后 弗雷德 鲽鱼 拖拽 这 蛇 出去 和 他 .

“弗雷德·普莱斯把蛇拖出来后，安妮塔就留在了后面。”

" ['betə(r)] [get] [ˌem 'iː] [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [ɒn] [ðə; ði] - ['vaɪzə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Better get me George Kelly on the ' visor , " I said to her .
" 更好的 得到 我 乔治 凯莉 在 这 - 遮阳板 , " 我 说 到 她 .

“最好把乔治·凯利的头像印在遮阳板上，”我对她说。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'niːtə] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [desk] .
" Right away , " Anita said , coming over to my desk .
" 正确的 离开 , " 安妮塔 说 , 未来 超过 到 我的 桌子 .

“马上就来，”安妮塔说着，走到我的办公桌前。

" [bʌt; bət] [fɜːst] —
" But first —
" 但 第一的 —

但首先——

" [ai] [lʊkt] [ʌp] .
" I looked up .
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [fred] [pleɪs] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɜːv] , [dʒɪp] .
" Fred Plaice is throwing you a curve , Gyp .
" 弗雷德 鲽鱼 是 投掷 你 一个 曲线 , 吉普赛人 .

“弗雷德·普莱斯给你出了个难题，吉普。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [maɪ] ['nɪkneɪm] , [ai] [njuː] [ə'niːtə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" The instant she used my nickname , I knew Anita felt that it was important .
" 这 立即的 她 用过的 我的 昵称 , 我 知道 安妮塔 毛毡 那 它 曾是 重要的 .

“她一叫出我的昵称，我就知道安妮塔觉得这很重要。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .
She never did that unless we were alone and talking seriously .
她 绝不 做过 那 除非 我们 是 独自的 和 说 严重地 .

除非我们单独在一起认真谈话，否则她从来不会那样做。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "
" What the devil ! "
" 什么 这 魔鬼 ! "

“这到底是怎么回事！”

" [fred] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] ['telɪpæθ] [lɑ:st] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [sneɪk]
" Fred caught another telepath last night , at the same time he got the snake
" 弗雷德 捕捉 其他 心灵感应 最后的 夜晚 , 在 这 相同的 时间 他 得到 这 蛇
[ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:] ,
you just saw ,
你 只是 锯 ,

"弗雷德昨晚抓到了另一个心灵感应者，与此同时，他也抓到了你刚才看到的那条蛇。"

" [ə'ni:tə] [sed] .
" Anita said .
" 安妮塔 说 .

安妮塔说道。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] , [dʒɪp] ? "
" You didn't know that , did you , Gyp ? "
" 你 没有 知道 那 , 做过 你 , 吉普赛人 ? "

"你不知道吧，吉普？"

" [hel] , [nəʊ] , " [ai] [graul] .
" Hell , no , " I growled .
" 地狱 , 不 , " 我 咆哮 .

"绝对不行，"我低吼道。

" [dʌz] [dʒɔ:dʒ] ['kelɪ] [nəʊ] ? "
" Does George Kelly know ? "
" 做 乔治 凯莉 知道 ? "

乔治·凯利知道吗？

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] , [ə'ni:tə] ?
" How did you find out , Anita ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 , 安妮塔 ?

"你是怎么知道的，安妮塔？"

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ai][stænd] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [frɛdz] ['sekʃ(ə)n] .
" I stand pretty good with a couple of the guys in Fred's section .
" 我 站立 漂亮的 好的 和 一个 夫妻 的 这 伙计们 在 弗雷德的 部分 .

"我和弗雷德组里的几个人关系还不错。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪpt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] - ['vaɪzə(r)][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] .
One of them tipped me on the ' visor at home before I came to work .
一 的 他们 倾斜 我 在 这 - 遮阳板 在 家 前 我 来了 到 工作 .

其中一人在我上班前在家给我开了遮阳帽。

[ðæts] [haʊ] [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [hɪə(r)] , ['æktʃuəli] .
That's how I knew to be down here , actually .
那就是 如何 我 知道 到 是 向下 这里 , 实际上 .

实际上，我就是这样知道该来这里的。

" [ai] [skaul] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] .
" I scowled over that one .
" 我 皱着眉头 超过 那 一 .

"我当时皱起了眉头。"

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['bʌdi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did your buddy tell you ? "
" 什么 做过 你的 伙伴 告诉 你 ? "

你朋友跟你说了什么?

" [fred] [hæd; həd] [sed] [id] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊ] . [keɪ] . [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['sekənd] [sneɪk] [baɪ]
" Fred had said he'd have your O . K . to execute the second snake by
" 弗雷德 有 说 他会 有 你的 哦 . K . 到 执行 这 第二 蛇 经过
[nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [tɒp] - ['siːkrət] .
noon and that everything about her was top - secret .
中午 和 那 一切 关于 她 曾是 顶部 - 秘密 .

"弗雷德曾说过,他会在中午之前得到你的许可处决第二条蛇,而且关于她的一切都是绝密信息。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" That was enough .
" 那 曾是 足够的 .

这就够了。

" [get] [fred] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɒp] - ['siːkrət] [sneɪk] [ɪn][hɪə(r)] , [ə'niːtə] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] !
" Get Fred and this top - secret snake in here , Anita , and right now !
" 得到 弗雷德 和 这 顶部 - 秘密 蛇 在 这里 , 安妮塔 , 和 正确的 现在 !

"安妮塔,把弗雷德和这条绝密蛇带进来,马上!"

[fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . "
Forget about that call to the Director . "
忘记 关于 那 称呼 到 这 导演 . "

别再给主任打电话了。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的,先生!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][skɜːrts] .
" she said , and went out with a swish of skirts .
" 她 说 , 和 去 出去 和 一个 嗖嗖 的 裙子 .

她说完,裙摆沙沙作响地走了出去。

[bʌt; bət] [fred] [keɪm] [ɪn][ə'ləʊn] .
But Fred came in alone .
但 弗雷德 来了 在 独自的 .

但弗雷德独自一人进来了。

[ai][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
I decided it was about time to get him back on his heels .
我 决定 它 曾是 关于 时间 到 得到 他 后退 在 他的 高跟鞋 .

我决定是时候让他重新陷入困境了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][maɪ] ['ɔːdərs] ?
" Don't you give a damn about my orders ?
" 不 你 给 一个 该死 关于 我的 订单 ?

"你难道一点都不在意我的命令吗?"

" [ai] [graul] [æt; ət][hɪm] .
" I growled at him .
" 我 咆哮 在 他 .

我冲他低吼。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] .
His eyebrows shot up .
他的 眉毛 射击 向上 .

他扬起了眉毛。

" [ai] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][ə'ni:tə][ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [sneɪk] [ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I distinctly told Anita I wanted you to bring that other snake in with you .
" 我 明显地 讲述 安妮塔 我 通缉 你 到 带来 那 其他 蛇 在 和 你 .

"我明确地告诉安妮塔，我希望你把另一条蛇也带来。"

[ai] [nəʊ] [ə'ni:tə][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know Anita got the message to you .
我 知道 安妮塔 得到 这 信息 到 你 .

我知道安妮塔已经把消息转达给你了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪm][ʌp] .
" But it didn't shake him up .
" 但 它 没有 摇 他 向上 .

但这并没有让他感到不安。

[fred] [pleɪs] [keɪm] [raɪt] [tə'wɔ:d] [maɪ][desk] , [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
Fred Plaice came right toward my desk , leaned over and put his hands on it ,
弗雷德 鲽鱼 来了 正确的 朝向 我的 桌子 , 倾斜 超过 和 放 他的 双手 在 它 ,

弗雷德·普莱斯径直走到我的桌子前，俯身把手放在桌子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and looked me in the eye .
和 看起来 我 在 这 眼睛 .

他直视着我的眼睛。

" [dʒɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gyp , " he said .
" 吉普赛人 , " 他 说 .

"吉普，"他说。

" [dʒɪp] , [ðɪs] [ɪz][wʌns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [wei] . "
" Gyp , this is once you're going to let me have my way . "
" 吉普赛人 , 这 是 一次 你是 去 到 让 我 有 我的 方式 . "

"吉普，这一次你终于要让我如愿以偿了。"

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ai] [snæpt] .
" Not that it makes any difference , " I snapped .
" 不是 那 它 制作 任何 不同之处 , " 我 啪啪 .

"但这根本没什么区别，"我厉声说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's exactly what I'm not going to tell you , " he said .
" 那就是 确切地 什么 我是 不是 去 到 告诉 你 , " 他 说 .

"那正是我不会告诉你的，"他说。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , [hæv; həv][ai]['evə(r)][traɪd] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn]['eni] [fɔ:m] ?
" Listen , Gyp , have I ever tried to stick it in you , in any form ?
" 听 , 吉普赛人 , 有 我 曾经 尝试 到 戳 它 在 你 , 在 任何 形式 ?

"听着，吉普，我有没有以任何方式试图插入你体内？"

" [frɛdz] [ə; eɪ][hɒt] - [ʃɒt] .
" Fred's a hot - shot .
" 弗雷德的 一个 热的 - 射击 .

弗雷德是个厉害角色。

[hi:z] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] - ['tʃɑ:dʒə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃi:fs] .
He's the hardest - charger among my Section Chiefs .
他是 这 最难 - 充电器 之中 我的 部分 酋长们 .

他是我手下所有部门主管中最有干劲的一个。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dʒɒb][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

But I had never found his ambitions extending to my own job as head of the Division of Psychic Investigation .

但 我 有 绝不 成立 他的 抱负 扩展 到 我的 自己的 工作 作为 头 的 这 分配 的 精神 调查 .

但我从未发现他的野心延伸到我作为灵异调查部门主管的工作上。

" [jʊr; jər] [stɪl] [hɪə(r)] , " [ai] [kən'siːd] .

" You're still here , " I conceded .

" 你是 仍然 这里 , " 我 承认 .

“你还在这里,”我承认道。

" [ai] [ges] [ai]['nevə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fred] . "

" I guess I never caught you at it , Fred . "

" 我 猜测 我 绝不 捕捉 你 在 它 , 弗雷德 . "

“看来我从来没抓到过你这个把戏，弗雷德。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

" And you never will , Gyp , " he said .

" 和 你 绝不 将要 , 吉普赛人 , " 他 说 .

“你永远不会成功，吉普,”他说。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [breɪks] [ə; eɪ] [gai] ['evə(r)][gɒt] .

" You've given me the greatest breaks a guy ever got .

" 你已经 给定 我 这 最 休息 一个 盖伊 曾经 得到 .

“你给了我人生中最棒的机会。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)] . "

This time I'm returning the favor . "

这 时间 我是 返回 这 偏爱 . "

这次我要报答你。

" [baɪ]['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ?

" By executing a telepath ?

" 经过 执行 一个 心灵感应 ?

“通过处决一名心灵感应者？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

" I demanded .

" 我 要求 .

我要求道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [æt; ət] [ðæt] !

" And a woman , at that !

" 和 一个 女士 , 在 那 !

而且还是位女性！

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

" He didn't ask me how I knew , but I could see it annoyed him .

" 他 没有 问 我 如何 我 知道 , 但 我 可以 看 它 恼怒 他 .

“他没有问我是怎么知道的，但我看得出来这让他很恼火。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [breɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" The biggest break you ever got , " he insisted .

" 这 最大 休息 你 曾经 得到 , " 他 坚持 .

“这是你得到的最大突破,”他坚持说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][səʊ][hɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

" This thing is so hot it will burn you to death .

" 这 事物 是 所以 热的 它 将要 烧伤 你 到 死亡 .

“这东西太烫了，会把你烧死的。”

[ə'nʌðə(r)] ['krɪptəʊ] - ['telɪpæθ] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Another crypto - telepath , right here in the District .
其他 加密货币 - 心灵感应 , 正确的 这里 在 这 区 .

又一个加密心灵感应者，就在我们华盛顿特区。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌməri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I want to make summary disposition of her ,
我 想 到 制作 概括 处置 的 她 ,

我想对她进行简易处置。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
and I don't want you to so much as look at the papers .
和 我 不 想 你 到 所以 很多 作为 看 在 这 文件 .

我甚至不想让你看一眼那些文件。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .
Just give me instructions to use my own discretion .
只是 给 我 指示 到 使用 我的 自己的 审慎 .

请给我指示，让我自行判断。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] .
" Talk about a blank check .
" 讲话 关于 一个 空白的 查看 .

“这简直就是一张空白支票。”

" [fred] , " [ai] [sed] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'fend] [hɪm] .
" Fred , " I said , searching for words that wouldn't offend him .
" 弗雷德 , " 我 说 , 搜索 为了 字 那 不会 得罪 他 .

“弗雷德，”我说，努力寻找不会冒犯他的措辞。

" [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] .
" I have more confidence in you than in any man I've ever worked with .
" 我 有 更多的 信心 在 你 比 在 任何 男人 我已经 曾经 工作 和 .

“我对你的信任超过了我对以往合作过的任何男人的信任。”

[bʌt; bət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !
But execution !
但 执行 !

但是执行！

[ʃʊə(r)] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Sure , three years ago , when the President declared the psychic emergency ,
当然 , 三 年 前 , 什么时候 这 总统 声明 这 精神 紧急情况 ,

当然，三年前，当总统宣布进入精神紧急状态时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪtəli] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] .
we were killing the most fatally dangerous ones .
我们 是 杀 这 最多 致命的 危险的 一个 .

我们当时消灭的是那些最危险、最致命的毒株。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
But that's a couple years behind us .
但 那就是 一个 夫妻 年 在后面 我们 .

但那已经是几年前的事了。

[ai] [dʒʌst] [kænt] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . "
I just can't go that far without more reason than you've given me . "
我 只是 不能 去 那 远的 没有 更多的 原因 比 你已经 给定 我 . "

如果没有你给出的更多理由，我无法做到那样。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] , " [fred] [sed] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" It's perfectly legal , " Fred said sullenly and beside the point .
" 它是 完美 合法的 , " 弗雷德 说 闷闷不乐地 和 旁 这 观点 .

“这完全合法，”弗雷德闷闷不乐地说，语气却与主题无关。

" ['kɒŋgres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌməri] — "
" Congress has given you summary — "
" 国会 有 给定 你 概括 — "

“国会已经向你们提供了概要——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [kʌt] [ɪn] .
" Of course , " I cut in .
" 的 课程 , " 我 切 在 .

“当然,”我插嘴道。

" [wɒt] [ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
" What F . B . I . man would suggest an illegal course of action ?
" 什么 F . B . 我 . 男人 会 建议 一个 非法的 课程 的 行动 ?

“哪个FBI探员会建议采取非法行动？”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['delɪgət] ?
But why should I delegate ?
但 为什么 应该 我 代表 ?

但我为什么要授权呢?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['tʌtʃi] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
If this is so touchy , I should handle it myself .
如果 这 是 所以 敏感 , 我 应该 处理 它 我 .

如果这件事这么敏感，我应该自己处理。

[waɪ] ['delɪgət] ? "
Why delegate ? "
为什么 代表 ? "

为什么要授权?

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Simply because , I ask it , " he said .
" 简单地 因为 , 我 问 它 , " 他 说 .

“我就是想问,”他说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] . ['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli]
" And because you trust me . Listen , Gyp , " he added , almost passionately
" 和 因为 你 相信 我 . 听 , 吉普赛人 , " 他 额外 , 几乎 热情地

.
:
.

“而且因为你信任我。听着，吉普,”他几乎是充满激情地补充道。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" Don't ask me any more questions .
" 不 问 我 任何 更多的 问题 .

不要再问我任何问题了。

[aɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
I've said too much already .
我已经 说 也 很多 已经 .

我已经说得太多了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['delɪgət] .
If you know why , it wouldn't be right for you to delegate .
如果 你 知道 为什么 , 它 不会 是 正确的 为了 你 到 代表 .

如果你知道原因，那么你就不应该把事情委托出去。

[duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk] .
Do as I ask .
做 作为 我 问 .

照我说的做。

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
I'm saving you a world of trouble . "
我是 保存 你 一个 世界 的 麻烦 . "

我这是在帮你省去很多麻烦。

" [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !
" Boy , oh boy !
" 男生 , 哦 男生 !

“哎呀，我的天哪！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" This doesn't sound like the way to stay out of trouble .
" 这 不 声音 喜欢 这 方式 到 停留 出去 的 麻烦 .

“这听起来不像是避免麻烦的方法。”

[wɒt] [ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['telɪpæθ] ? "
What is so dangerous about this telepath ? "
什么 是 所以 危险的 关于 这 心灵感应 ? "

这个心灵感应者到底有什么危险之处?

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [fred] [sed] .
" Nothing doing , " Fred said .
" 没有什么 正在做 , " 弗雷德 说 .

“什么也没做,”弗雷德说。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] .
" I know I'm asking for a blank check .
" 我 知道 我是 问 为了 一个 空白的 查看 .

我知道我是在要求一张空白支票。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's no other way for me to help you play it . "
有 不 其他 方式 为了 我 到 帮助 你 玩 它 . "

我实在没有其他办法帮你演奏了。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [fred] ? "
" This is your own idea , Fred ? "
" 这 是 你的 自己的 主意 , 弗雷德 ? "

“这是你自己的想法，弗雷德? ”

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə'niːtə] ?
" Talked it over with Anita ?
" 谈话 它 超过 和 安妮塔 ?

“和安妮塔谈过了吗? ”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fjʊəriəsli] .
" He shook his head furiously .
" 他 摇晃 他的 头 愤怒地 .

他猛地摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] , [dʒɪp] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
" I wouldn't compromise you , Gyp , and not with her !
" 我 不会 妥协 你 , 吉普赛人 , 和 不是 和 她 !

"我不会让你出卖自己，吉普，更不会让她出卖你！"

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
" That settled it .
" 那 定居 它 .

"事情就这么定了。"

[ai] [wʊd] [trʌst] [ə'niːtə] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .
I would trust Anita with the crown jewels .
我 会 相信 安妮塔 和 这 王冠 珠宝 .

我会把皇冠上的珠宝托付给安妮塔保管。

" [nəʊ] [daɪs] , [fred] , " [ai] [sed] .
" No dice , Fred , " I said .
" 不 骰子 , 弗雷德 , " 我 说 .

"没门儿，弗雷德，"我说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fækts] . "
" Give me the facts . "
" 给 我 这 事实 . "

"告诉我事实。"

" [dʒɪp] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Gyp , " he pleaded .
" 吉普赛人 , " 他 恳求 .

"吉普，"他恳求道。

" [doʊnt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ! "
" Don't ask for them ! "
" 不 问 为了 他们 ! "

"别问了！"

" [ðə; ði] [fækts] !
" The facts !
" 这 事实 !

事实！

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [desk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] .
" He straightened up from where he had hung over my desk during the whole argument .
" 他 拉直 向上 从 在哪里 他 有 悬挂 超过 我的 桌子 期间 这 所有的 争论 .

"他从整个争论过程中一直趴在我桌子上的位置直了起来。"

" [ðɪs] [kʌts] [maɪ] [gʌts] [raɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This cuts my guts right out , " he said .
" 这 削减 我的 内脏 正确的 出去 , " 他 说 .

"这简直要把我的内脏都掏出来了，"他说。

" [sə'spekt] [ˌæpri'hend] [ə'raʊnd] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .
" Suspect apprehended around two o'clock this morning and now in detention at the City Jail .
" 怀疑 被捕 大约 二 点钟 这 早晨 和 现在 在 拘留 在 这 城市 监狱 .

"嫌疑人于今天凌晨两点左右被抓获，目前被关押在市监狱。"

['neɪtɪv] [waɪt] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒ] ['fɪfti] - [eɪt] .
Native white female , age fifty - eight .
本国的 白色的 女性 , 年龄 五十 - 八 .

原住民白人女性，58岁。

[nemd] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)] .
Named Maude Tinker .
命名 莫德 修补匠 .

名叫莫德·廷克。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] .
I couldn't start .
我 不能 开始 .

我无法启动。

[mɔːd] ['tɪŋkə(r)] !
Maude Tinker !
莫德 修补匠 !

莫德·廷克！

[maɪ] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɪŋkə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɪp] .
My given name is Joseph Tinker — although they all call me Gyp .
我的 给定 姓名 是 约瑟夫 修补匠 — 虽然 他们 全部 称呼 我 吉普赛人 .

我的名字是约瑟夫·廷克，不过大家都叫我吉普。

" [wɒt] . . . " [ai] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
" What . . . " I got out at last .
" 什么 . . . " 我 得到 出去 在 最后的 .

“什么……”我终于脱身了。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] . . . ?
" What did she look . . . ?
" 什么 做过 她 看 . . . ?

她看起来怎么样……？

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [sɪk] .
" He nodded , looking sick .
" 他 点头 , 寻找 生病的 .

他点了点头，看起来很不舒服。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" She's a gypsy , if that's what you mean , Gyp , " he said to me .
" 她是 一个 吉普赛人 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , 吉普赛人 , " 他 说 到 我 .

“如果你指的是吉普赛人的话，那她就是个吉普赛人，”他对我说。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['sɒri] . "
You know I'm sorry . "
你 知道 我是 对不起 . "

你知道我很抱歉。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənt] , [fred] ?
" Has she made any statement , Fred ?
" 有 她 制成 任何 陈述 , 弗雷德 ?

弗雷德，她发表过什么声明吗？

" [ai] [ɑːskt] ['sɒftli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [desk] .
" I asked softly , staring at the surface of my desk .
" 我 问 轻轻 , 凝视 在 这 表面 的 我的 桌子 .

我轻声问道，目光落在桌面上。

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
" She demanded to be taken at once to the Chief of the Division
" 她 要求 到 是 已采取 在 一次 到 这 首席 的 这 分配
[ɒv; əv] ['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of Psychic Investigation ,
的 精神 调查 ,

她要求立即被带到灵异调查部门主管面前。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tɪŋkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Mr . Joseph Tinker , " he said .
先生 . 约瑟夫 修补匠 , " 他 说 .

"约瑟夫·廷克先生,"他说。

" [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] ?
" Give any reason ?
" 给 任何 原因 ?

"请给出理由？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ai] [lʊkt] [ʌp] .
" He was quiet for a while , until I looked up .
" 他 曾是 安静的 为了 一个 尽管 , 直到 我 看起来 向上 .

他沉默了一会儿，直到我抬起头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fred] [təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒɪp] ['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" She said , " Fred told me , " she said Gyp Tinker was her son .
" 她 说 , " 弗雷德 讲述 我 , " 她 说 吉普赛人 修补匠 曾是 她 儿子 .

"她说,"弗雷德告诉我，"她说吉普·廷克是她的儿子。"

" [ai] [smaɪld] ['wɒnli] [æt; ət][hɪm] .
" I smiled wanly at him .
" 我 微笑 微弱 在 他 .

我勉强对他笑了笑。

" ['ɒbviəsli] [ai] [kænt] [let] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [gəʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
" Obviously I can't let a statement like that go unchallenged ,
" 明显地 我 不能 让 一个 陈述 喜欢 那 去 未受挑战 ,

"显然，我不能对这样的言论不加反驳。"

[nɒt] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ekstəːpeit] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
not in my position as the man charged with extirpating the danger of the
不是 在 我的 位置 作为 这 男人 带电 和 根除 这 危险 的 这
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

我不是那种肩负根除蛇患重任的人,

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['ɒbviəsli] , " [fred] [ə'griːd] .
" Obviously , " Fred agreed .
" 明显地 , " 弗雷德 同意 .

"显然,"弗雷德同意道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now that you know about it .
" 现在 那 你 知道 关于 它 .

既然你已经知道了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ai] [ɑːskt] , [dʒɪp] . . . "
If you had done as I asked , Gyp . . . "
如果 你 有 完毕 作为 我 问 , 吉普赛人 . . . "

如果你按我说的做了，吉普……"

" [get] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [fred] , " [ai] [sed] .
" Get her over here , Fred , " I said .
" 得到 她 超过 这里 , 弗雷德 , " 我 说 .

"把她弄过来，弗雷德，"我说。

" [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
" I'll see her at once .
" 患病的 看 她 在 一次 .

"我马上就去看她。"

[ænd; ənd] [send] [ə'niːtə][ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [liːv] . "
And send Anita in as you leave . "
和 发送 安妮塔 在 作为 你 离开 . "

你离开的时候让安妮塔进去。

" [ʃʊə(r)] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Sure , Gyp , " he said , starting for the door .
" 当然 , 吉普赛人 , " 他 说 , 开始 为了 这 门 .

"当然，吉普，"他说着，走向门口。

" [ænd; ənd] [θæŋks] , [fred] , " [ai] [sed] .
" And thanks , Fred , " I said .
" 和 谢谢 , 弗雷德 , " 我 说 .

"谢谢你，弗雷德，"我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] . "
" But it never would have worked . "
" 但 它 绝不 会 有 工作 . "

但这根本不可能奏效。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [hiː; hi] [kən'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Maybe not , " he conceded from the door .
" 或许 不是 , " 他 承认 从 这 门 .

"也许不是吧，"他从门口说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði][dʒæm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] , [nɒt][juː; jʊ] .
" But the guy in the jam would have been me , not you .
" 但 这 盖伊 在 这 果酱 会 有 到过 我 , 不是 你 .

"但是陷入困境的那个人会是我，而不是你。"

" [ai] [tɜːnd] [maɪ]['swɪv(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][mɔːl; mæl]
" I turned my swivel around and stared out the window at the Mall
" 我 转向 我的 旋转 大约 和 凝视 出去 这 窗户 在 这 购物中心
[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] [sent] [ɒv; əv] [ə'niːtəz] ['pɜːfjuːm] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
and didn't move until the light scent of Anita's perfume reminded me that I
和 没有 移动 直到 这 光 香味 的 安妮塔的 香水 提醒 我 那 我
[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
had asked her to come in .
有 问 她 到 来 在 .

"我转过身，盯着窗外的购物中心，一动不动，直到闻到安妮塔淡淡的香水味，才想起我曾邀请她进来。

[ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
I swung around .
我 摇摆 大约 .

我转过身。

" [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fred] [pleɪs] , " [ə'ni:tə] [sed] , ['ɔ:lməʊst] ['skoʊldɪŋli] .
" You watch out for that Fred Plaice , " Anita said , almost scoldingly .
" 你 手表 出去 为了 那 弗雷德 鲽鱼 , " 安妮塔 说 , 几乎 责骂地 .

“你得小心那个弗雷德·普莱斯，”安妮塔几乎是责备地说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [stɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [bæk] , [laɪk] [ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" You mean , start watching my back , like I never did before ?
" 你 意思是 , 开始 观看 我的 后退 , 喜欢 我 绝不 做过 前 ?

你的意思是，让我开始像以前从未有过的那样提防自己?

[haʊ] [dɪd][ai][get] [ðɪs] [fɑ:(r)] ?
How did I get this far ?
如何 做过 我 得到 这 远的 ?

我是怎么走到这一步的?

" [hɜ:(r); hə(r)] [fraʊn] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Her frown softened a little .
" 她 皱眉 软化 一个 小的 .

她的眉头舒缓了一些。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mɪs] ['meni] [bets] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You don't miss many bets , " she said .
" 你 不 错过 许多 赌注 , " 她 说 .

“你很少输赌，”她说。

" [nɒt] [maɪ] ['dʒɪpə] .
" Not my Gypper .
" 不是 我的 吉普 .

“不是我的吉普。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [frɛdz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['telɪpæθ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [lɑ:st]
But this thing of Fred's holding back on the other telepath he picked up last
但 这 事物 的 弗雷德的 保持 后退 在 这 其他 心灵感应 他 挑选 向上最后的
[naɪt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪəˌmɑ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['slɪpəri] [mu:v] . "
night has all the earmarks of a real slippery move . "
夜晚 有 全部 这 专项拨款 的 一个 真实的 滑 移动 . "

但弗雷德对昨晚遇到的另一位心灵感应者有所隐瞒，这完全是一个狡猾的举动。

" [dɪd] [fred] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ? "
" Did Fred tell you anything about it on the way out ? "
" 做过 弗雷德 告诉 你 任何事物 关于 它 在 这 方式 出去 ? "

“弗雷德离开的时候有没有跟你说过这件事? ”

" [dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['telɪpæθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] [raɪt] [bæk] [wɪð]
" Just that he was bringing the telepath from the City Jail right back with
" 只是 那 他 曾是 带来 这 心灵感应 从 这 城市 监狱 正确的 后退 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“只不过他把那个在市监狱里有心灵感应能力的人也带回来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] . "
and that you wanted to see her at once . "
和 那 你 通缉 到 看 她 在 一次 . "

你想立刻见到她。

" [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [eɪt] , [ə'niːtə] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" This snake is a woman , aged fifty - eight , Anita , " I told her .
" 这 蛇 是 一个 女士 , 老年人 五十 - 八 , 安妮塔 , " 我 讲述 她 .

"这条蛇其实是个女人，名叫安妮塔，今年五十八岁，"我告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)][ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [ai] ['ædɪd] ,
" She gave the name of Maude Tinker and says she's my mother , " I added ,
" 她 给予 这 姓名 的 莫德 修补匠 和 说道 她是 我的 母亲 , " 我 额外 ,

"她自称名叫莫德·廷克，说她是我的母亲，"我补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
without any particular expression .
没有 任何 特别的 表达 .

没有特别的表达方式。

[ə'niːtə] [lɑːft] .
Anita laughed .
安妮塔 笑了 .

安妮塔笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] !
" What they won't think of next !
" 什么 他们 惯于 思考 的 下一个 !

"他们接下来想不到的事情还有什么呢！"

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['səubəd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst]
" But her face sobered in an instant , and she bent forward , almost
" 但 她 脸 清醒 在 一个 立即的 , 和 她 弯曲 向前 , 几乎
['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [rest] : " [dʒɪp] !
whispering the rest : " Gyp !
耳语 这 休息 : " 吉普赛人 !

但她的脸色瞬间变得严肃起来，她俯下身，几乎是低声说出了剩下的话："吉普！

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fred] [pleɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] !
You mean that Fred Plaice took her seriously !
你 意思是 那 弗雷德 鲽鱼 采取 她 严重地 !

你的意思是说，弗雷德·普莱斯认真对待了她！

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
That he was trying to get rid of her ? "
那 他 曾是 尝试 到 得到 摆脱 的 她 ? "

他想摆脱她?

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" He felt it would be better if I never knew about it , " I admitted .
" 他 毛毡 它 会 是 更好的 如果 我 绝不 知道 关于 它 , " 我 承认 .

"他觉得我最好永远不知道这件事，"我承认道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ə'niːtə] ?
" What do you think I should do , Anita ?
" 什么 做 你 思考 我 应该 做 , 安妮塔 ?

"你觉得我应该怎么做，安妮塔？"

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['sɒləm] .
" Her heart - shaped face grew more solemn .
" 她 心 - 形状 脸 生长 更多的 庄严 .
她那颗心形的脸变得更加严肃了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" I think it would be bad to try to cover it up , " she decided .
" 我 思考 它 会 是 坏的 到 尝试 到 覆盖 它 向上 , " 她 决定 .
“我觉得试图掩盖这件事是不明智的，”她决定道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let] [fred] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" And I'm glad you didn't let Fred do that to you .
" 和 我是 高兴的 你 没有 让 弗雷德 做 那 到 你 .
“我很高兴你没有让弗雷德那样对你。”

[sʌm; səm]['njuːzkɑːst] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [snaɪd] [ˌækjuː'zeiʃən] .
Some newscast would be sure to get hold of the story and there'd be snide accusations .
一些 新闻播报 会 是 当然 到 得到 抓住 的 这 故事 和 那里 是 冷嘲热讽 指控 .
肯定会有新闻媒体报道这件事，然后就会出现一些冷嘲热讽的指责。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ɪz][bæd] , [tuː] .
All this talk recently about the heredity of psi powers is bad , too .
全部 这 讲话 最近 关于 这 遗传 的 磅/平方英寸 权力 是 坏的 , 也 .
最近关于超能力遗传的种种说法也很糟糕。

[ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɒn] .
That's what she's trying to cash in on .
那就是 什么 她是 尝试 到 现金 在 在 .
她就是想利用这一点来牟利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['telɪpæθ] ,
And if the public thought that the man in charge of catching and pulling the fangs of all the snakes was a hereditary telepath ,
和 如果 这 民众 想法 那 这 男人 在 收费 的 捕捉 和 拉 这 獠牙 的 全部 这 蛇 曾是 一个 遗传 心灵感应 ,
如果公众认为负责捕捉和拔除所有蛇牙的人是一位天生的心灵感应者，

[ðeid] [biː; bi]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][skælp][ɪn][nəʊ][taɪm] . "
they'd be after your scalp in no time . "
他们会 是 后 你的 头皮 在 不 时间 . "
他们很快就会盯上你的头皮。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "
“所以？ ”

" [skɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Scotch it .
" 苏格兰威士忌 它 .
把它喝掉。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] , [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [west] .
See her , face her down , prove her charge is ridiculous , and ship her west .
看 她 , 脸 她 向下 , 证明 她 收费 是 荒谬的 , 和 船 她 西方 .
见到她，当面质问她，证明她的指控荒谬可笑，然后把她送往西部。

" [ai] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmli] .
" I smiled a little dimly .
" 我 微笑 一个 小的 依稀 .

我勉强笑了笑。

" [dʒʌst][wʌn][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" Just one complication . "
" 只是 一 并发症 . "

“只有一个小问题。”

" [jes] , [dʒɪp] ? "
" Yes , Gyp ? "
" 是的 , 吉普赛人 ? "

“是的，吉普？”

" [ðɪs] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)] , [sez] [fred] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
" This Maude Tinker , says Fred , is a gypsy .
" 这 莫德 修补匠 , 说道 弗雷德 , 是 一个 吉普赛人 .

弗雷德说：“这个莫德·廷克是个吉普赛人。”

" [ə'niːtəz] [feɪs] [dɪd][ðə; ði][məʊst] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .
" Anita's face did the most abrupt change .
" 安妮塔的 脸 做过 这 最多 突然 改变 .

“安妮塔的脸色变化最为剧烈。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .
I had never seen her furiously angry .
我 有 绝不 已见 她 愤怒地 生气的 .

我从未见过她如此愤怒。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [haɪ] ['eʃəlɒn] ['wɒʃɪŋtən] ['sekrət(ə)ri] , [kuːl] , [ɪk'striːmli] [wel] - ['mænəd] , ['tʃɪəf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bʌmpʃəs] .
She's a typical high echelon Washington secretary , cool , extremely well - mannered , cheerful without being bumptious .
她是 一个 典型的 高的 梯队 华盛顿 秘书 , 凉爽的 , 极其 出色地 - 有礼貌的 , 快乐 没有 存在 傲慢 .

她是一位典型的华盛顿高层秘书，冷静沉着，举止得体，开朗而不傲慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [mæd] .
But this time she was downright mad .
但 这 时间 她 曾是 彻头彻尾 疯狂的 .

但这一次她简直是怒不可遏。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [ə'niːtə] [sed] .
" I told you , " Anita said .
" 我 讲述 你 , " 安妮塔 说 .

“我告诉过你，”安妮塔说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [pleɪs] ! "
" I told you to watch out for Fred Plaice ! "
" 我 讲述 你 到 手表 出去 为了 弗雷德 鲽鱼 ! "

“我告诉过你们要提防弗雷德·普莱斯！”

" [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It's not his fault , " I protested .
" 它是 不是 他的 过错 , " 我 抗议 .

“这不是他的错，”我抗议道。

" ['kætʃɪŋ] ['tɛlə,pæθs] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒɒb] . "
" Catching telepaths is his job . "
" 捕捉 心灵感应者 是 他的 工作 . "

“抓捕心灵感应者是他的工作。”

" [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" Within limits , " she said scornfully .
" 之内 限制 , " 她 说 轻蔑地 .

“在一定范围内,”她轻蔑地说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skruːbɔːl] [aɪ'diəz] !
" I thought it was just one more of his screwball ideas !
" 我 想法 它 曾是 只是 一 更多的 的 他的 怪僻 想法 !

“我当时以为这只是他又一个异想天开的想法！”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['dʒɪpsiz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
He had his whole Section concentrating on gypsies , for a couple of months .
他 有 他的 所有的 部分 集中 在 吉普赛人 , 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

他让整个部门集中精力研究吉普赛人，持续了几个月。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪp] !
He had a long story to go with it , Gyp !
他 有 一个 长的 故事 到 去 和 它 , 吉普赛人 !

吉普，他有一段很长的故事要讲！

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['suːθ,seiə] [ænd; ənd] [klεə'vɔiənt] [ænd; ənd]['faindəz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['tɛlə,pæθs] [ɔː(r)]['priː] - [kɔgz] . "
How all the soothsayers and clairvoyants and finders were really short - range telepaths or pre - cogs . "
如何 全部 这 预言家 和 通灵者 和 发现者 是 真的 短的 - 范围 心灵感应者 或者 预 - 齿轮 . "

原来所有那些预言家、预言家和寻宝者其实都是短程心灵感应者或预知者。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" I don't believe it , " I said .
" 我 不 相信 它 , " 我 说 .

“我不相信,”我说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fred] ['stɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] ['nɪkneɪm] ,
" You mean that Fred started with my nickname ,
" 你 意思是 那 弗雷德 开始 和 我的 昵称 ,

你的意思是说，弗雷德的名字最初来源于我的昵称?

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛlə,pæθs] [ə'mʌŋ] ['dʒɪpsɪz] [dʒʌst][ɪn] [həʊps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] ? "
and has been on this campaign of looking for telepaths among gypsies just in hopes he could embarrass me ? "
和 有 到过 在 这 活动 的 寻找 为了 心灵感应者 之中 吉普赛人 只是 在 希望 他 可以 尴尬 我 ? "

他是不是一直在吉普赛人中寻找心灵感应者，就为了让我难堪?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪk] ['lɔɪəlti] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪn'saɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" You have to like loyalty , no matter what the circumstances that incite it .
" 你 有 到 喜欢 忠诚 , 不 事情 什么 这 情况 那 煽动 它 .

“无论出于何种原因，你都必须喜欢忠诚。”

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] , [ə'niːtə] , " [ai] [sed] .
" I can't believe that of one of my boys , Anita , " I said .
" 我 不能 相信 那 的 一 的 我的 男孩们 , 安妮塔 , " 我 说 .

"我简直不敢相信我的儿子会做出这种事，安妮塔，"我说。

" [fred] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Fred was all broken up about it . "
" 弗雷德 曾是 全部 破碎的 向上 关于 它 . "

"弗雷德为此伤心欲绝。"

" [ai] [bet] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] [tɜːn] , " [ə'niːtə] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [desk] .
" I bet I can call the turn , " Anita said , starting back for her own desk .
" 我 赌注 我 能 称呼 这 转动 , " 安妮塔 说 , 开始 后退 为了 她 自己的 桌子 .

"我打赌我能猜到转弯，"安妮塔说着，转身走向自己的办公桌。

" [frɛdz] [nekst] [muːv] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dis'kwɔlifai] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪs] .
" Fred's next move is to tell you that no one can blame you for disqualifying yourself from this case .
" 弗雷德的 下一个 移动 是 到 告诉 你 那 不 一 能 责备 你 为了 取消资格 你自己 从 这 案件 .

"弗雷德的下一步是告诉你，没有人会责怪你主动回避这个案子。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
After all , your own mother !
后 全部 , 你的 自己的 母亲 !

毕竟，那是你自己的母亲！

" [wel] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] .
" Well , the political implications were deep .
" 出色地 , 这 政治的 含义 是 深的 .

"嗯，这其中的政治影响非常深刻。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ə'griː] , " [ai] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" I think I would agree , " I said at length .
" 我 思考 我 会 同意 , " 我 说 在 长度 .

"我想我会同意的，"我长长地说。

" [lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

[send] [ðɪs] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪə(r)] . "
Send this Maude Tinker in as soon as she gets here . "
发送 这 莫德 修补匠 在 作为 很快 作为 她 获得 这里 . "

"莫德·廷克一到这儿就让她进来。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pri'kɔːʃənz] , [dʒɪp] ?
" Aren't you going to take any precautions , Gyp ?
" 不是 你 去 到 拿 任何 防范措施 , 吉普赛人 ?

"吉普，你难道不打算采取任何预防措施吗？"

" [ə'niːtə] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Anita demanded .
" 安妮塔 要求 .

安妮塔要求道。

" [ə'genst] [wɒt] ? "
" Against what ? "
" 反对 什么 ? "

"对抗什么？"

" [jʊr; jər] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" You're impossible , " she snapped .
" 你是 不可能的 , " 她 啪啪 .

"你真是个混蛋,"她厉声说道。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [maɪ'self] .
" I'll take care of the precaution department myself .
" 患病的 拿 关心 的 这 预防 部门 我 .

"我会亲自负责预防措施。"

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [let] [fred] [get] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] . "
And don't you dare let Fred get that woman in here until I get back . "
和 不 你 敢 让 弗雷德 得到 那 女士 在 这里 直到 我 得到 后退 . "

"在我回来之前，你不许让弗雷德把那个女人带进来。"

" [nəʊ] [wɒt] . . . ? "
" No what . . . ? "
" 不 什么 . . . ? "

"什么？？"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɪŋkə(r)] !
" Joseph Tinker !
" 约瑟夫 修补匠 !

"约瑟夫·廷克！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

"安静！

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] [aʊt] .
" She stormed out .
" 她 暴风雨 出去 .

她怒气冲冲地走了出去。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ɒn] [maɪ] [pɪks] - [bɒks] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'prest]
In about twenty minutes the buzzer on my pix - box sounded , and I depressed
在 关于 二十 分钟 这 蜂鸣器 在 我的 图片 - 盒子 听起来 , 和 我 郁闷
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

大约二十分钟后，我的对讲机蜂鸣器响了，我按下了按键。

[ə'niːtəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] .
Anita's face was tense on the small screen .
安妮塔的 脸 曾是 紧张 在 这 小的 屏幕 .

屏幕上，安妮塔的表情很紧张。

" [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just got a flash , " she said .
" 只是 得到 一个 闪光 , " 她 说 .

"刚才闪光灯亮了,"她说。

" [fred] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [let] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

" Fred has her in his ' copter and will let down on the roof in about four or five minutes .

" 弗雷德 有 她 在 他的 - 直升机 和 将要 让 向下 在 这 屋顶 在 关于 四 或者 五 分钟 .

"弗雷德用他的直升机把她接走了，大约四五分钟后就会把她放到屋顶上。"

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I'll need a couple minutes more than that .

患病的 需要 一个 夫妻 分钟 更多的 比 那 .

我还需要几分钟时间。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [get] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Now don't you let him in with her before I get there , do you hear me ?

现在 不 你 让 他 在 和 她 前 我 得到 那里 , 做 你 听到 我 ?

在我到之前，你不许让他和她进去，听见没?

" [ai] [sed] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

" I said I heard her .

" 我 说 我 听到 她 .

我说我听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [fred] [æt; ət] [ðæt] .

She beat Fred at that .

她 打 弗雷德 在 那 .

她在这方面胜过弗雷德。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['buːbi] - [træpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

For all I know she had booby - trapped them in getting down from the roof .

为了 全部 我 知道 她 有 鲣鱼 - 被困 他们 在 获得 向下 从 这 屋顶 .

就我所知，她可能在他们从屋顶下来的时候设置了陷阱。

[ə'niːtə][hæz; həz][dræg] [wɪð] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [mæn] ,

Anita has drag with everybody in the building , and that could have included the elevator service man ,

安妮塔 有 拖 和 大家 在 这 建筑 , 和 那 可以 有 包括 这 电梯 服务 男人 ,

安妮塔和大楼里的每个人都有染，这可能包括电梯维修工。

[huː] [kwaɪt] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [laʊst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fred] .

who quite easily could have loused service to the roof enough to delay Fred .

WHO 相当 容易地 可以 有 脏的 服务 到 这 屋顶 足够的 到 延迟 弗雷德 .

他完全有可能破坏屋顶的线路，从而耽误弗雷德的时间。

[ə'niːtə] [keɪm] [ɪn] .

Anita came in .

安妮塔 来了 在 .

安妮塔进来了。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

" Mr . Tinker , " she said crisply .

" 先生 . 修补匠 , " 她 说 清脆地 .

"廷克先生，"她干脆利落地说道。

" [miːt] ['təʊni][kɑːr'luːtʃiː] .

" Meet Tony Carlucci .

" 见面 托尼 卡卢奇 .

认识一下托尼·卡卢奇。

" [ai] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

['təʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:nd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [wɪð] ['veri] [dɑ:k][heə(r)] ,
Tony was a darned good - looking chap , about my age , with very dark hair ,
托尼 曾是 一个 该死的 好的 - 寻找 小伙子 , 关于 我的 年龄 , 和 非常 黑暗的 头发 ,
['sʌmwɒt] ['kɜ:li] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][smaɪl] .
somewhat curly , and a flash of white teeth for a smile .
有些 卷曲 , 和 一个 闪光 的 白色的 牙齿 为了 一个 微笑 .

托尼是个长相非常英俊的小伙子，和我年纪相仿，有着一头乌黑的头发。头发略微卷曲，微笑时露出一口洁白的牙齿。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
I told him I was pleased to meet him .
我 讲述 他 我 曾是 高兴 到 见面 他 .

我告诉他，我很高兴见到他。

" [mu:v] ['əʊvə(r)] , " [ə'ni:tə][daɪ'rɛktɪd] , ['stepɪŋ] ['smɑ:tli] [ə'raʊnd] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ]
" Move over , " Anita directed , stepping smartly around my desk and giving my
" 移动 超过 , " 安妮塔 指导 , 步进 聪明地 大约 我的 桌子 和 给予 我的
['elbəʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [jæŋk] .
elbow a sharp yank .
弯头 一个 锋利的 扬克 .

“让开，”安妮塔一边说着，一边敏捷地绕过我的桌子，猛地拽了一下我的胳膊肘。

" [ju:; jʊ][sɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['təʊni] .
" You sit behind the desk , Tony .
" 你 坐 在后面 这 桌子 , 托尼 .

“托尼，你坐在桌子后面。”

[naʊ] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [wi:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] . "
Now try to look like a big wheel , for heaven's sake . "
现在 尝试 到 看 喜欢 一个 大的 车轮 , 为了 天 清酒 . "

“看在上帝的份上，现在试着让自己看起来像个大人物吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg] [wi:l] , " ['təʊni]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I am a big wheel , " Tony protested .
" 我 是 一个 大的 车轮 , " 托尼 抗议 .

“我可是个大人物，”托尼抗议道。

" [ɪn][ðə; ði] [ju:st] - ['kɒptə(r)] ['rækɪt] .
" In the used ' copter racket .
" 在 这 用过的 - 直升机 球拍 .

“在二手直升机球拍中。

" [ə'ni:tə][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
" Anita was already reaching up to push down on my shoulders .
" 安妮塔 曾是 已经 到达 向上 到 推 向下 在 我的 肩膀 .

“安妮塔已经伸手按压我的肩膀。”

" [woʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
She had me in one of the comfortable chairs I have in my office for
她 有 我 在 一 的 这 舒服的 椅子 我 有 在 我的 办公室 为了
['kɔːlə] ,
callers ,
来电者 ,

她让我坐在我办公室里为来电者准备的舒适椅子上，

['rɑːðə(r)] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
rather off to one side .
相当 离开 到 一 边 .

稍微偏向一边。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [desk] [frɒm; frəm]['təʊni][kɑːr'luːtʃiː] ,
She put herself down in the chair across my desk from Tony Carlucci ,
她 放 她自己 向下 在 这 椅子 穿过 我的 桌子 从 托尼 卡卢奇 ,

她坐在我办公桌对面，托尼·卡卢奇的椅子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .
as though she were getting instructions .
作为 尽管 她 是 获得 指示 .

仿佛在接受指示。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [mʌtʃ] ['hɪntɪŋ] .
He didn't need much hinting .
他 没有 需要 很多 暗示 .

他不需要太多暗示。

" [tel] [ðə; ði] [bʊlz] [wɪr] ['gənə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Tell the bulls we're gonna clean up the District , " he started , waving his hands
" 告诉 这 公牛 是 将会 干净的 向上 这 区 , " 他 开始 , 挥手 他的 双手
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“告诉那些公牛，我们要清理这个区，”他一边挥舞着双手一边说道。

" [nəʊ][mɔː(r)]['pəʊkə(r)] .
" No more poker .
" 不 更多的 扑克 .

“不再打扑克了。”

[nəʊ][mɔː(r)][daɪs] .
No more dice .
不 更多的 骰子 .

不再掷骰子了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['sniːki] [ˌpiːt] .
No more Sneaky Pete .
不 更多的 狡猾的 皮特 .

狡猾的皮特消失了。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I'd never heard of that .
" ID 绝不 听到 的 那 .

我以前从未听说过这件事。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [ə'niːtə] [sed] .
" Anita said .
" 安妮塔 说 .

安妮塔说道。

" [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['eni] ['ɪnstənt] .
" He'll be here any instant .
" 地狱 是 这里 任何 立即的 .

他马上就到。

" [fred] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" Fred was as good as her word .
" 弗雷德 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“弗雷德言而有信。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['telɪpæθ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He was holding the door for his telepath within seconds .
他 曾是 保持 这 门 为了 他的 心灵感应 之内 秒 .

几秒钟之内，他就为他的心灵感应者打开了门。

['təʊni] [kɑːr'luːtʃiː] [stɒpt] ['hæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ɪm'pɔːtntli] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
Tony Carlucci stopped hamming it up and straightened importantly in my chair .
托尼 卡卢奇 停止 火腿 它 向上 和 拉直 重要 在 我的 椅子 .

托尼·卡鲁奇停止了夸张的表演，挺直了身子坐在椅子上。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə'niːtə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gai] [huː] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,
I had to admit that Anita had found a guy who , superficially ,
我 有 到 承认 那 安妮塔 有 成立 一个 盖伊 WHO , 表面上 ,

我不得不承认，安妮塔找到了一个表面上看起来很不错的男人。

[rɪ'zembld] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
resembled me more than a little .
类似 我 更多的 比 一个 小的 .

跟我长得挺像的。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [njuː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] ['evə(r)] [mis'teik] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
No one who knew either of us would ever mistake one for the other ,
不 一 WHO 知道 任何一个 的 我们 会 曾经 错误 一 为了 这 其他 ,

认识我们俩的人，绝不会把我们俩搞混。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)] .
but our general descriptions were quite similar .
但 我们的 一般的 描述 是 相当 相似的 .

但我们的总体描述非常相似。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
The woman who came in not only was a gypsy , she was dressed as a gypsy .
这 女士 WHO 来了 在 不是 仅有的 曾是 一个 吉普赛人 , 她 曾是 穿着 作为 一个 吉普赛人 .

进来的那个女人不仅是吉普赛人，而且穿着吉普赛人的服装。

[hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['frɪli] .
Her blouse was white , and quite frilly .
她 女式衬衫 曾是 白色的 , 和 相当 褶边 .

她的衬衫是白色的，而且有很多褶边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] [red] [skɜːt] , ['lɪbərəli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [im'brɔidəd] [biːdz] [ɒv; əv]
She had on a billowing red skirt , liberally encrusted with embroidered beads of
她 有 在 一个 翻滚 红色的 裙子 , 慷慨地 结壳的 和 绣花 珠子 的
[ə; eɪ] [dɑːkə] [red] .
a darker red .
一个 较暗 红色的 .

她穿着一条飘逸的红色长裙，裙上缀满了深红色的刺绣珠子。

[ðə; ði] ['tætəd] [hem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The tattered hem of a petticoat hung below it .
这 破烂 她们 的 一个 衬裙 悬挂 以下 它 .

裙摆破烂不堪地垂在它下面。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv]
Her hair had been dark once , but it was shot with threads of
她 头发 有 到过 黑暗的 一次 , 但 它 曾是 射击 和 线程 的
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

她的头发原本是黑色的，但其中夹杂着几缕银丝。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][paɪld] [ʌp] [haɪ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
There was a lot of it , and piled up high so that her ears were
那里 曾是 一个 很多 的 它 , 和 堆积 向上 高的 所以 那 她 耳朵 是
[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

有很多东西，而且堆得很高，以至于她的耳朵都露出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪəst] [lobs] , [ænd; ənd] ['hevi] [gəʊld] [rɪŋz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
They had pierced lobes , and heavy gold rings hung from them .
他们 有 穿孔 叶 , 和 重的 金子 戒指 悬挂 从 他们 .

他们的耳垂上打了耳洞，挂着沉重的金戒指。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [kləʊzd] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .
Instinctively I closed my mind as tight as a clam .
本能地 我 关闭 我的 头脑 作为 紧的 作为 一个 蛤 .

我本能地将自己的思想紧紧封闭起来，就像蛤蜊一样。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['trɪgər] [ðæt] [ri'ækʃn] .
The mere sight of a telepath triggers that reaction .
这 仅仅 视线 的 一个 心灵感应 触发器 那 反应 .

仅仅是看到心灵感应者就会引发那种反应。

[fred] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
Fred closed the door behind him , continuing to stand just behind his captive .
弗雷德 关闭 这 门 在后面 他 , 继续 到 站立 只是 在后面 他的 俘虏 .

弗雷德关上身后的门，继续站在俘虏身后。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['məʊmənt][æt; ət]
She glanced briefly at me and then looked for a longer moment at
她 瞥了一眼 简要地 在 我 和 然后 看起来 为了 一个 更长 片刻 在
['təʊni][kɑːr'luːtʃiː] ,
Tony Carlucci ,
托尼 卡卢奇 ,

她匆匆瞥了我一眼，然后盯着托尼·卡卢奇看了更长时间。

[bɪ'haɪnd][maɪ][desk] .
behind my desk .
在后面 我的 桌子 .

我的办公桌后面。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

" Joe , " she said to him .

" 乔 , " 她 说 到 他 .

"乔,"她对他说。

" [dʒəʊ] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

" Joe , don't let them do this to me !

" 乔 , 不 让 他们 做 这 到 我 !

"乔，别让他们这样对我！"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kəʊtʃɪŋ] [ə'niːtə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kɑːr'luːtʃiː] ,

" I don't know how much coaching Anita had given Carlucci ,

" 我 不 知道 如何 很多 教练 安妮塔 有 给定 卡卢奇 ,

我不知道安妮塔给了卡卢奇多少指导，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] .

but he knew enough to call her " mother .

但 他 知道 足够的 到 称呼 她 " 母亲 .

但他还是知道该称呼她为"母亲"。

" [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fred] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['təʊni] [sed] : " [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

" And I knew enough to watch Fred Plaice the instant Tony said : " Oh , mother !

" 和 我 知道 足够的 到 手表 弗雷德 鲽鱼 这 立即的 托尼 说 : " 哦 , 母亲 !

"而且我知道，当托尼说'哦，母亲！

[waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

Why the devil couldn't you keep out of sight !

为什么 这 魔鬼 不能 你 保持 出去 的 视线 !

你这魔鬼为什么就不能躲起来呢！

" [fred] [wɒz; wəz] [wʌn] ['maɪti] [kən'fjuːzd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

" Fred was one mighty confused looking boy .

" 弗雷德 曾是 一 强大的 使困惑 寻找 男生 .

弗雷德看起来一脸茫然。

[ðə; ði] [tuː] - [bɪt] [wɜːd] [ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The two - bit word is consternation .

这 二 - 少量 单词 是 惊愕 .

两个字的意思是惊愕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

He had it .

他 有 它 .

他有。

[ə'niːtə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Anita had given him the business .

安妮塔 有 给定 他 这 商业 .

安妮塔把生意给了他。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mædəm] , " [ai] [sed] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['təʊni] [wɒz; wəz]

" I'm sorry , madame , " I said standing and walking over to where Tony was

" 我是 对不起 , 夫人 , " 我 说 常设 和 步行 超过 到 在哪里 托尼 曾是

[ɪ'məʊtɪŋ] ,

emoting ,

情绪化 ,

"对不起，夫人,"我站起身，走到托尼情绪激动的地方说道。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with the back of his hand pressed to his eyes .

和 这 后退 的 他的 手 按下 到 他的 眼睛 .

他用手背捂住眼睛。

" [wiː; wi] [θruː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɜːv] .
" We threw you a curve .
" 我们 扔 你 一个 曲线 .

我们给你出了个难题。

[miːt] ['mɪstə(r)] . ['təʊni][kɑːr'luːtʃiː] .
Meet Mr . Tony Carlucci .
见面 先生 . 托尼 卡卢奇 .

认识一下托尼·卡卢奇先生。

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [rəʊz][ɪn] [sə'praɪz] .
" Her eyebrows rose in surprise .
" 她 眉毛 玫瑰 在 惊喜 .

她惊讶地挑了挑眉。

" [ænd; ənd][ai] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tɪŋkə(r)] . "
" And I , madame , am Joseph Tinker . "
" 和 我 , 夫人 , 是 约瑟夫 修补匠 . "

“夫人，我就是约瑟夫·廷克。”

" [dʒəʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɔː(r)] [weɪld] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] ,
" she cried , or wailed is a better word ,
" 她 哭 , 或者 哀嚎 是 一个 更好的 单词 ,

她哭了，或者用“嚎啕大哭”来形容更贴切。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and threw herself around the desk to seize me in her arms .
和 扔 她自己 大约 这 桌子 到 抢占 我 在 她 武器 .

她猛地扑过桌子，一把将我抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [smeld] ['feɪntli] [ɒv; əv]['gɑːlɪk] , [ˌɒrɪ'gɑːnəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnsens] , ['meɪbi]
She smelled faintly of garlic , oregano and some kind of incense , maybe
她 闻起来 淡淡的 的 蒜 , 牛至 和 一些 种类 的 香 , 或许
['sændlwʊd] .
sandalwood .
檀香 .

她身上散发着淡淡的大蒜、牛至和某种香料的味道，也许是檀香。

[ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['dʒɪpsi] [smel] .
A nice clean gypsy smell .
一个 好的 干净的 吉普赛人 闻 .

一股清新干净的吉普赛风情。

['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Cleaner than a lot of gypsies I can think of .
清洁工 比 一个 很多 的 吉普赛人 我 能 思考 的 .

比我认识的很多吉普赛人都干净。

[fred] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˌem 'iː] , [nɒt] [tuː] ['dʒentli] .
Fred pulled her off me , not too gently .
弗雷德 拉 她 离开 我 , 不是 也 轻轻地 .

弗雷德把她从我身上拉开，动作并不温柔。

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I'd say he was a little sore about something .
ID 说 他 曾是 一个 小的 疮 关于 某物 .

我觉得他好像有点儿心事。

[ə'niːtəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪts] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .
Anita's eyes were slits of fury .
安妮塔的 眼睛 是 缝隙 的 愤怒 .

安妮塔双眼怒火中烧，眯成了一条缝。

" [θæŋks] , ['təʊni] , " [ai] [sed] .
" Thanks , Tony , " I said .
" 谢谢 , 托尼 , " 我 说 .

“谢谢你，托尼，”我说。

" [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . "
" See you around . "
" 看 你 大约 . "

“再见。”

" ['ɒnɪst] ['təʊni] [kɑːr'luːtʃiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Honest Tony Carlucci , " he said .
" 诚实的 托尼 卡卢奇 , " 他 说 .

“诚实的托尼·卡卢奇，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [juːst] - ['kɒptə(r)] , [dʒəʊ] , [dʒet] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [dɒk] .
" If you need a used ' copter , Joe , jet on down to my dock .
" 如果 你 需要 一个 用过的 - 直升机 , 乔 , 喷射 在 向下 到 我的 码头 .

“乔，如果你需要一架二手直升机，就直接飞到我的码头来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

廷克大坝(Tinker's Dam)
第2/2页

['nʌθɪŋ] [daʊn] .
Nothing down .
没有什么 向下 .

没有发生任何意外。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[ai] [gɒt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lent] .
I got one that was never used except in the spring by a little old lady who gave up walking for Lent .
我 得到 一 那 曾是 绝不 用过的 除了 在 这 春天 经过 一个 小的 老的 女士 WHO 给予 向上 步行 为了 大斋期 .

我买了一个，除了春天的时候被一位为了斋戒而放弃散步的老太太用过之外，从来没有人用过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — "
I'll tell you what I'll do — "
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — "

我会告诉你我会怎么做——"

" ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [ə'niːtə] [təʊld] [hɪm] .
" Wasting your time , " Anita told him .
" 浪费 你的 时间 , " 安妮塔 讲述 他 .

"浪费时间,"安妮塔对他说。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [niːdz] .
" The Government provides Mr . Tinker with any kind of transportation he needs .
" 这 政府 提供 先生 . 修补匠 和 任何 种类 的 运输 他 需求 .

政府为廷克先生提供他需要的任何交通工具。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['təʊni] .
A thousand thanks , Tony .
一个 千 谢谢 , 托尼 .

万分感谢，托尼。

[ai] [woʊnt] [fə'get] — " [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [bʌmz] ['rʌʃɪz] .
I won't forget — " The rest was cut off as she gave him one of the more polite bum's rushes .
我 惯于 忘记 — " 这 休息 曾是 切 离开 作为 她 给予 他 一 的 这 更多的 有礼貌的 流浪汉 冲刺 .

我不会忘记——"话还没说完，她就礼貌地甩开了他。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] .
I think he would have liked to hang around to see the rest of our little amateur theatrical .
我 思考 他 会 有 喜欢 到 悬挂 大约 到 看 这 休息 的 我们的 小的 业余 戏剧 .

我想他本来会很乐意留下来看看我们这个小型业余剧团剩下的演出。

[fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz][grɪn]['gəʊɪŋ] .
Fred had his grin going .
弗雷德 有 他的 咧嘴笑 去 .

弗雷德脸上挂着笑容。

" ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði][drɪft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Couldn't get the drift for a minute , Gyp , " he said , clapping me on the shoulder .
" 不能 得到 这 漂移 为了 一个 分钟 , 吉普赛人 , " 他 说 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

“我一时没明白你的意思，吉普，”他一边说着，一边拍了拍我的肩膀。

" [naɪs] [wɜːk] !
" Nice work !
" 好的 工作 !

干得漂亮！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Now I know why I get such a kick out of working for you !
现在 我 知道 为什么 我 得到 这样的 一个 踢 出去 的 在职的 为了 你 !

现在我终于明白为什么为你工作让我如此兴奋了！

" [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)] .
" He whirled on Maude Tinker .
" 他 旋转 在 莫德 修补匠 .

他猛地扑向莫德·廷克。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['bɪdi] !
" And you , you foolish old biddy !
" 和 你 , 你 愚蠢 老的 比迪 !

还有你，你这个愚蠢的老太婆！

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wɪð] [æn; ən][ækt][laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['telɪpæθ] ?
How far do you think you would get with an act like this against another telepath ?
如何 远的 做 你 思考 你 会 得到 和 一个 行为 喜欢 这 反对 其他 心灵感应 ?

你觉得你用这种手段对付另一个心灵感应者，能达到什么程度？

" [ʃiː; ʃi][spæt][ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][hɪm][ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] .
" She spat a curse at him in Romany .
" 她 争吵 一个 诅咒 在 他 在 罗姆人 .

她用罗姆语咒骂了他。

" [səʊ] [smɑːt] !
" So smart !
" 所以 聪明的 !

“太聪明了！”

" [ʃiː; ʃi] [sniə] .
" she sneered .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)] ['telɪpæθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] !
" There isn't another telepath in the city of Washington !
" 那里 不是 其他 心灵感应 在 这 城市 的 华盛顿 !

“华盛顿市里没有其他心灵感应者！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] .
" That was a laugh .
" 那 曾是 一个 笑 .

“真是太好笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['seɪfti] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [gæŋ] [ɒv; əv] [teɪm] [ˌtiː'piːz] — [ðeɪ]
For its own safety the F . B . I . has its own gang of tame TP's — they
为了 它是自己的 安全 这 F . B . 我 . 有 它是自己的 帮派 的 驯服 卫生纸 — 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,
are all ,
是 全部 ,

为了自身安全，FBI 拥有一支由驯服的 TP 组成的队伍——他们都是

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sepʃənəli] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['tɛləˌpæθs] ,
of course , exceptionally short - range telepaths ,
的 课程 , 非常 短的 - 范围 心灵感应者 ,

当然，也包括那些能力极强的短程心灵感应者。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['præktɪkli] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][sʌm; səm]
and we practically keep them under lock and key to make sure some
和 我们 几乎 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 到 制作 当然 一些
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] [doʊnt] [liːk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'ziːzd] [maɪndz] .
important thoughts don't leak in and out of their diseased minds .
重要的 想法 不 泄露 在 和 出去 的 他们的 患病的 思想 .

我们实际上把他们严加看管，以确保一些重要的想法不会从他们病态的头脑中泄露出去。

" [send][ɪn] ['friːdə] ['seɪə] , " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] - .
" Send in Freeda Sayer , " I said , leaning down to press the intercommute .
" 发送 在 弗里达 萨耶尔 , " 我 说 , 倾斜 向下 到 按 这 - .

“派弗里达·塞耶来，”我说着，俯身按下了对讲机。

['friːdə] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] - ['æŋkld] , [θɪk] - ['hedɪd] ['telɪpæθ] .
Freeda is a thick - ankled , thick - headed telepath .
弗里达 是 一个 厚的 - 脚踝 , 厚的 - 标题 心灵感应 .

弗里达是个脚踝粗、头脑简单的心灵感应者。

[bʌt; bət]['stjuːpɪd][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['æsɪd][test][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
But stupid or not , she is telepathic , and is an acid test in these cases .
但 愚蠢的 或者 不是 , 她 是 心灵感应 , 和 是 一个 酸 测试 在 这些 案例 .

但不管她是否愚蠢，她都有心灵感应能力，在这些案件中，她是一个严峻的考验。

" [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ?
" Is this woman a telepath ?
" 是 这 女士 一个 心灵感应 ?

“这个女人是心灵感应者吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['friːdə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʌmpt] [ɪn] .
" I asked Freeda , when she stumped in .
" 我 问 弗里达 , 什么时候 她 难住了 在 .

“我问弗里达，她一瘸一拐地走了进来。”

['friːdə] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːd] ['tɪŋkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] .
Freeda looked at Maude Tinker , her mouth hanging a little open .
弗里达 看起来 在 莫德 修补匠 , 她 嘴 绞刑 一个 小的 打开 .

弗里达看着莫德·廷克，嘴巴微微张开。

[ʃiː; ʃi] ['snʌfl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] .
She snuffled and walked quite close to the gypsy woman .
她 哼哼 和 步行 相当 关闭 到 这 吉普赛人 女士 .

她哼了一声，走到吉普赛女人跟前。

" [jeə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yeah , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是啊,"她说。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hem] [ɪz] [tɔ:n] .
" She knows I'm thinking her hem is torn .
" 她 知道 我是 思维 她 她们 是 撕裂 .

她知道我在想她的裙摆撕破了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðæt] [ləʊ] - ['θaɪrɔɪd] ['sləʊnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" She turned her head with that low - thyroid slowness to me .
" 她 转向 她 头 和 那 低的 - 甲状腺 缓慢 到 我 .

她用甲状腺功能减退特有的迟钝劲儿转过头来看我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] ?
" Is that all , Mr . Tinker ?
" 是 那 全部 , 先生 . 修补匠 ?

"就这些吗，廷克先生？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[fred] ['ɑ:nsə(r)d] .
Fred answered .
弗雷德 回答 .

弗雷德回答道。

" [swel] , ['fri:də] .
" Swell , Freeda .
" 膨胀 , 弗里达 .

"太好了，弗里达。"

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" ['fri:də] ['wɔndə] [aʊt] .
" Freeda wandered out .
" 弗里达 漫步 出去 .

弗里达独自走了出去。

[fred] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . , [dʒɪp] .
Fred said : " O . K . , Gyp .
弗雷德 说 : " 哦 . K . , 吉普赛人 .

弗雷德说："好的，吉普。"

['hwʌtəl] [ai][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
What'll I do with her ? "
什么会 我 做 和 她 ? "

我该拿她怎么办？

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . . . .
" Sit down , Mrs . . . .
" 坐 向下 , 太太 . . . .

"请坐，夫人……"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? . . .
it is Mrs . , isn't it ? . . .
它 是 太太 . , 不是 它 ? . . .

是夫人，对吗？

['mɪsɪz] . ['tɪŋkə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ?
Mrs . Tinker , won't you please ?
太太 . 修补匠 , 惯于 你 请 ?

廷克太太，好吗?

" [ai] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" I said in answer to his question .
" 我 说 在 回答 到 他的 问题 .

"我回答他的问题时说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][ə'niːtə][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [wen] ['təʊni][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌem 'iː] ,
She took the chair Anita had been using when Tony was pretending to be me ,
她 采取 这 椅子 安妮塔 有 到过 使用 什么时候 托尼 曾是 假装 到 是 我 ,

她坐到了安妮塔之前坐过的椅子上，当时托尼假扮的是我。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['swɪv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and I sat down in my swivel across the desk from her .
和 我 卫星 向下 在 我的 旋转 穿过 这 桌子 从 她 .

我坐在她对面的转椅上。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋkə(r)] , " [ai] [sed] .
" I'm sorry , Mrs . Tinker , " I said .
" 我是 对不起 , 太太 . 修补匠 , " 我 说 .

"对不起，廷克太太,"我说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['tɛləˌpæθs] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['strɪndʒəntli] [wɔːnd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [les] ['sensətɪv] ['eəriəz] .
" It's bad enough that you have deliberately stayed in the District after all telepaths were most stringently warned to register with us so that we could move them to less sensitive areas .
" 它是 坏的 足够的 那 你 有 故意地 入住 在 这 区 后 全部 心灵感应者 是 最多 严格地 警告 到 登记 和 我们 所以 那 我们 可以 移动 他们 到 较少的 敏感的 区域 .

"你明明已经被严厉警告所有心灵感应者必须向我们登记，以便我们能将他们转移到不那么敏感的地区，却仍然故意留在该地区，这已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] . "
But I take it quite hard that you have tried to embarrass me . "
但 我 拿 它 相当 难的 那 你 有 尝试 到 尴尬 我 . "

但我很介意你试图让我难堪。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That would take a little doing , " she said .
" 那 会 拿 一个 小的 正在做 , " 她 说 .

"那可得费点功夫,"她说。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flɪnt] .
" You've got a heart like a piece of flint .
" 你已经 得到 一个 心 喜欢 一个 片 的 燧石 .

你有一颗像燧石一样冷酷无情的心。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːm] !
Let me see your palm !
让 我 看 你的 棕榈 !

让我看看你的手掌!

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['riːtʃɪŋ] [ɪm'perətɪvli] [ə'krɒs] [maɪ] [desk] .
" she demanded , reaching imperatively across my desk .
" 她 要求 , 到达 必须 穿过 我的 桌子 .

"她命令道，同时命令地越过我的桌子。"

[fred] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ai] [pɑːst] [maɪ][hænd] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Fred started to protest , but I passed my hand across to her ,
弗雷德 开始 到 反对 , 但 我 通过了 我的 手 穿过 到 她 ,

弗雷德刚要抗议，我就把手伸向她。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
leaning forward so that she could reach it .
倾斜 向前 所以 那 她 可以 抵达 它 .

她向前倾身，以便能够到它。

[mɔːd] ['tɪŋkə(r)] [smuːðd] [aʊt] [maɪ] [pɑːm] ,
Maude Tinker smoothed out my palm ,
莫德 修补匠 平滑 出去 我的 棕榈 ,

莫德·廷克抚平了我的手掌，

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
rubbing her thumb over it as if to clear away a veil of mystery ,
擦 她 拇指 超过 它 作为 如果 到 清除 离开 一个 面纱 的 神秘 ,

她用拇指摩挲着它，仿佛要揭开一层神秘的面纱。

[ænd; ənd] [bent] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [ɪn'tens] .
and bent close over it , her dark face intense .
和 弯曲 关闭 超过 它 , 她 黑暗的 脸 激烈的 .

她俯身靠近，黝黑的脸上露出专注的神情。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəneɪl] , [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ][hænd][tuː; tə]
She traced a line or two with her fingernail , and dropped my hand to
她 追踪 一个 线 或者 二 和 她 指甲 , 和 掉落 我的 手 到
[ðə; ði]['wɔːlnʌt] .
the walnut .
这 核桃 .

她用指甲划了一两道线，然后把我的手放到了核桃上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have no mercy , " she said .
" 你 有 不 怜悯 , " 她 说 .

"你一点怜悯之心都没有，"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" You will use the excuse that I tried to hinder the work of your
" 你 将要 使用 这 原谅 那 我 尝试 到 阻碍 这 工作 的 你的
[dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['riːz(ə)n][ɪz]
department as a reason to punish me severely — and your real reason is
部门 作为 一个 原因 到 惩治 我 严重 — 和 你的 真实的 原因 是
[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ai] [mait] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
that you feel I might have damaged you personally .
那 你 感觉 我 可能 有 损坏的 你 亲自 .

"你会以我试图阻碍你部门的工作为借口，严厉惩罚我——而你真正的理由是，你觉得我可能对你个人造成了伤害。"

" [fred] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" Fred was moving around the desk .
" 弗雷德 曾是 移动 大约 这 桌子 .

弗雷德绕着桌子走来走去。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [waɪl] [ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
He spoke softly in my ear while I kept my eye on the gypsy .
他 辐 轻轻 在 我的 耳朵 尽管 我 保留 我的 眼睛 在 这 吉普赛人 .

他轻声在我耳边说话，而我则一直盯着那个吉普赛人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
That was silly .
那 曾是 愚蠢的 .

真是愚蠢。

[hiː; hi] [kænt] [kləʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wei] [ai][kæn; kən] .
He can't close his mind the way I can .
他 不能 关闭 他的 头脑 这 方式 我 能 .

他无法像我一样封闭自己的思想。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ]
She could read his thoughts just as well as if he were screaming
她 可以 读 他的 想法 只是 作为 出色地 作为 如果 他 是 尖叫
[ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] .
them out loud .
他们 出去 大声 .

她能像他大声喊叫一样，清楚地读懂他的心思。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'piːt] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a charge she may repeat , Gyp , " he said .
" 那就是 一个 收费 她 可能 重复 , 吉普赛人 , " 他 说 .

"吉普，她可能会再次提出同样的指控，"他说。

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Nobody could blame you , if you disqualified yourself from this decision .
" 无人 可以 责备 你 , 如果 你 取消资格 你自己 从 这 决定 .

"如果你主动回避这项决定，没有人会责怪你。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['njuːzkɑːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pekəb(ə)l] ['pʌblɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I think we could get the newscasts to see it as impeccable public behavior .
我 思考 我们 可以 得到 这 新闻播报 到 看 它 作为 完美无瑕 民众 行为 .

我认为我们可以让新闻媒体将其视为无可挑剔的公共行为。

[wiːl; wil] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][pjʊə(r)]['dʒʌstɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n]
We'll paint you as the administrator so devoted to pure justice that even
出色地 画 你 作为 这 行政人员 所以 奉献 到 纯的 正义 那 甚至
[pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zentmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
potential resentment will be a barrier to your personal decision .
潜在的 怨恨 将要 是 一个 障碍 到 你的 个人的 决定 .

我们将把你描绘成一位如此致力于纯粹正义的管理者，以至于即使是潜在的怨恨也会成为你做出个人决定的障碍。

[haʊz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪp] ? "
How's that sound to you , Gyp ? "
怎么样 那 声音 到 你 , 吉普赛人 ? "

吉普，你觉得怎么样？

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪv] [hæd; həd]
" The day you have to start painting a picture for them , I've had
" 这 天 你 有 到 开始 绘画 一个 图片 为了 他们 , 我已经 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"如果有一天你得开始向他们描绘蓝图，那我就受够了。"

[fred] , " [ai] [sed] .
Fred , " I said .
弗雷德 , " 我 说 .

"弗雷德，"我说。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ə'niːtə][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [sɒft] [wɜːdz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I felt sure Anita had overheard his soft words in my ear , but to be sure ,
我 毛毡 当然 安妮塔 有 无意中听到 他的 柔软的 字 在 我的 耳朵 , 但 到 是 当然 ,

我确信安妮塔听到了他凑到我耳边轻声说的话，但为了确定，

[ai] ['ædɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪs] .
I added , " I think it would be suicide to disqualify myself from this case .
我 额外 , " 我 思考 它 会 是 自杀 到 取消资格 我 从 这 案件 .

我补充道：“我认为，如果我主动回避这个案子，就等于自杀。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] [step][tuː; tə] [dis'kwɔlifai] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒb] .
That's just the first step to disqualifying myself from the job .
那就是 只是 这 第一的 步 到 取消资格 我 从 这 工作 .

这只是我失去这份工作资格的第一步。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [hə'redəti] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,
If there's any hint of telepathic heredity in my case ,
如果 有 任何 暗示 的 心灵感应 遗传 在 我的 案件 ,

如果我的情况显示出任何心灵感应遗传的迹象，

['dʌkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['sensətɪv] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] .
ducking this decision would be a public admission that I'm sensitive in that area .
躲避 这 决定 会 是 一个 民众 入学 那 我是 敏感的 在 那 区域 .

回避这个决定就等于公开承认我在这方面很敏感。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
I'll handle it .
患病的 处理 它 .

我会处理。

" [ə'niːtə] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Anita nodded slowly to me .
" 安妮塔 点头 缓慢地 到 我 .

安妮塔缓缓地向我点了点头。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , she had called it .
出色地 , 她 有 称为 它 .

她果然预言对了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [fred] .
Maybe she was right about Fred .
或许 她 曾是 正确的 关于 弗雷德 .

或许她对弗雷德的看法是对的。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ai] [sed] .
" Tell you what , " I said .
" 告诉 你 什么 , " 我 说 .

“这样吧,”我说。

" ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
" Several things about this case interest me .
" 一些 事物 关于 这 案件 兴趣 我 .

“这个案子有几点引起了我的兴趣。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
If we are to believe her ,
如果 我们 是 到 相信 她 ,

如果我们相信她的话，

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['telɪpæθ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
this woman has had absolutely no contact with any other telepath in Washington
这 女士 有 有 绝对地 不 接触 和 任何 其他 心灵感应 在 华盛顿
— [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] ['drægnet] .
— she thought she was the only one who had escaped our dragnet .
— 她 想法 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 逃脱 我们的 拖网 .

这位女士与华盛顿的任何其他心灵感应者都没有接触过——她以为自己是唯一一个逃脱我们抓捕的人。

[waɪ] [doʊnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃuː] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɪn] [depθ] [hɪə(r)] —
Why don't all of you shoo — I want to do a little survey in depth here —
为什么 不 全部 的 你 嘘 — 我 想 到 做 一个 小的 民意调查 在 深度 这里 —
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌməʊtɪ'veɪʃən(ə)l] [wɜːk] .
a little motivational work .
一个 小的 激励 工作 .

你们都走开——我想在这里做一个深入的小调查——做一些激励工作。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['fræŋknəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] .
I think I can get more frankness out of her if there are no witnesses .
我 思考 我 能 得到 更多的 坦率 出去 的 她 如果 那里 是 不 证人 .

如果没有目击者，我觉得我能从她那里得到更多坦诚的话。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kidz] .
Beat it , kids .
打 它 , 孩子们 .

孩子们，快跑!

" [ə'niːtə] [left] [wɪð] [fred] .
" Anita left with Fred .
" 安妮塔 左边 和 弗雷德 .

安妮塔和弗雷德一起离开了。

[mɔːd] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
Maude Tinker and I were alone in my office .
莫德 修补匠 和 我 是 独自的 在 我的 办公室 .

当时办公室里只有我和莫德·廷克。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I looked at her with a smile .
我 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

我微笑着看着她。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hello , Joe , " she said .
" 你好 , 乔 , " 她 说 .

“你好，乔，”她说。

" [hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [sed] .
" Hello , Mother , " I said .
" 你好 , 母亲 , " 我 说 .

“妈妈，你好。”我说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .
" You look just wonderful .
" 你 看 只是 精彩的 .

你看起来棒极了。

" ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [maɪ]
" Mother smiled at me and reached across the desk again to take both my
" 母亲 微笑 在 我 和 达到 穿过 这 桌子 再次 到 拿 两个都 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

母亲对我笑了笑，再次越过桌子，握住了我的双手。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] .
" Yosip , " she said in Romany .
" - , " 她 说 在 罗姆人 .

"Yosip,"她用罗姆语说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒŋ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
" What a wonderful long way you have come since you ran away .
" 什么 一个 精彩的 长的 方式 你 有 来 自从 你 跑 离开 .

"自从你离家出走以来，你走过了多么精彩的漫长道路啊。"

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
A lawyer , and now a big man , a very big man , in Washington .
一个 律师 , 和 现在 一个 大的 男人 , 一个 非常 大的 男人 , 在 华盛顿 .

一位律师，如今已是华盛顿举足轻重的人物，一位举足轻重的人物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['dʒɪpsi] .
I am a very proud gypsy .
我 是 一个 非常 自豪的 吉普赛人 .

我为自己是吉普赛人而感到非常自豪。

" [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['ɒfɪs] .
" What I might have said to her was interrupted by a racket outside my office .
" 什么 我 可能 有 说 到 她 曾是 中断 经过 一个 球拍 外部 我的 办公室 .

"我正要对她说些什么，却被办公室外的一阵喧闹声打断了。"

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
Voices were raised .
声音 是 提高 .

有人提高了嗓门。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [wɒt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə'niːtə] ['jelɪŋ] .
I thought I heard what could only be Anita yelling .
我 想法 我 听到 什么 可以 仅有的 是 安妮塔 大喊 .

我好像听到了安妮塔的喊叫声。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
That's another thing that had never happened before .
那就是 其他 事物 那 有 绝不 发生 前 .

这是以前从未发生过的事情。

[fred] [bɜːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə'niːtə] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Fred burst back into the office , with Anita right on his heels .
弗雷德 爆裂 后退 进入 这 办公室 , 和 安妮塔 正确的 在 他的 高跟鞋 .

弗雷德冲回办公室，安妮塔紧随其后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] .
His face was livid .
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色铁青。

['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][hɪm] .
Mother turned in her chair and looked coldly at him .
母亲 转向 在 她 椅子 和 看起来 冷冷地 在 他 .

母亲转过身，冷冷地看了他一眼。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['snuːtiɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [raɪt] [daʊn]
A gypsy woman can give you the snootiest look in the world , right down
一个 吉普赛人 女士 能 给 你 这 最势利眼的 看 在 这 世界 , 正确的 向下
[hɜː(r); hə(r)]['ækwɪlaɪn][nəʊz] ,
her aquiline nose ,
她 鹰嘴豆 鼻子 ,

吉普赛女人能用世界上最傲慢的眼神看着你，直勾勾地盯着她的鹰钩鼻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
when she feels like it .
什么时候 她 感觉 喜欢 它 .

当她想做的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [fred] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
It stopped Fred Plaice in his tracks .
它 停止 弗雷德 鲽鱼 在 他的 轨道 .

这让弗雷德·普莱斯停下了脚步。

" [jes] , [fred] ?
" Yes , Fred ?
" 是的 , 弗雷德 ?

“是的，弗雷德? ”

" [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" I said quietly .
" 我 说 悄悄 .

我轻声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['tɪŋkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" If you don't mind , Tinker , " he said brusquely .
" 如果 你 不 头脑 , 修补匠 , " 他 说 粗暴地 .

“如果你不介意的话，廷克,”他生硬地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] . "
" I'd like to be present for this interview . "
" ID 喜欢 到 是 展示 为了 这 面试 . "

“我希望能够出席这次采访。”

" ['tɪŋkə(r)] ? "
" Tinker ? "
" 修补匠 ? "

“修补匠? ”

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , Gyp , " he said .
" 我是 对不起 , 吉普赛人 , " 他 说 .

“对不起，吉普,”他说。

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

“我是 ...

[aɪm][ˌʌp'set] . "
I'm upset . "
我是 沮丧的 . "

我很沮丧。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [sniːk] , " [ə'niːtə] [sed] .
" I'll bet you are , you sneak , " Anita said .
" 患病的 赌注 你 是 , 你 潜行 , " 安妮塔 说 .

“我敢肯定你就是，你这个偷偷摸摸的人,”安妮塔说。

" [tʃi:f] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] .
" Chief , " she told me .
" 首席 , " 她 讲述 我 .

"酋长,"她告诉我。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [wen] [ju:; jʊ] [tʃeɪst] [ˌju: 'es][aʊt] .
" He was fit to be tied when you chased us out .
" 他 曾是 合身 到 是 系 什么时候 你 追逐 我们 出去 .

"你们把我们赶走的时候，他累得都快要被绑起来了。"

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]
The first thing he wanted to know was whatever had made you decide to
这 第一的 事物 他 通缉 到 知道 曾是 任何 有 制成 你 决定 到
[get]['təʊni][kɑ:r'lu:tʃi:][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] [trɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] [sneɪk] .
get Tony Carlucci in here to trick his gypsy snake .
得到 托尼 卡卢奇 在 这里 到 诡计 他的 吉普赛人 蛇 .

他最想知道的是，是什么让你决定把托尼·卡鲁奇弄到这里来欺骗他的吉普赛蛇。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd] [ðæt] [ai] [flɪpt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] . "
I was so mad that I flipped and told him it was my idea . "
我 曾是 所以 疯狂的 那 我 翻转 和 讲述 他 它 曾是 我的 主意 . "

我当时气疯了，脱口而出告诉他这是我的主意。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [bæk] ?
" Is that why you're back ?
" 是 那 为什么 你是 后退 ?

这就是你回来的原因吗?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [get] [ðɪs] [kɑ:f] - [aɪd] [gɜ:l]['fraɪdeɪ][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɒf] [maɪ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ['stəʊnɪli] .
" Get this calf - eyed girl Friday of yours off my back , " he said stonily .
" 得到 这 小牛 - 眼睛 女孩 星期五 的 你的 离开 我的 后退 , " 他 说 冷漠地 .

"把你那个长着牛眼的星期五女仆从我身上弄走,"他冷冷地说。

" ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʌznt] [pə'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv]
" Our security certainly doesn't permit your confidential assistant to be in love
" 我们的 安全 当然 不 允许 你的 机密的 助手 到 是 在 爱
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

"我们的安全措施当然不允许你的贴身助理爱上你。"

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃekɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kɒnstəntli] .
We're supposed to be checking each other constantly .
是 据称 到 是 检查 每个 其他 不断地 .

我们应该时刻互相监督。

" [ai] ['hɑ:dli] [nju:] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [aɪ'diəz][tu:; tə][blɑ:st][ðə; ði] [hɑ:dɪst] .
" I hardly knew which of his two ideas to blast the hardest .
" 我 几乎 知道 哪个 的 他的 二 想法 到 爆炸 这 最难 .

"我几乎不知道该对他的两个想法中的哪一个进行最猛烈的抨击。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ə'ni:tə][fɜ:st] .
I looked at Anita first .
我 看起来 在 安妮塔 第一的 .

我先看了看安妮塔。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
She simply raised her head and looked me straight in the eye .
她 简单地 提高 她 头 和 看起来 我 直的 在 这 眼睛 .

她抬起头，直直地看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
It could mean almost anything .
它 可以 意思是 几乎 任何事物 .

它可以表示几乎任何事情。

[ai] [traɪd] [fred] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ˌem 'iː] ? "
I tried Fred : " And you consider it's your job to check on me ? "
我 尝试 弗雷德 : " 和 你 考虑 它是 你的 工作 到 查看 在 我 ? "

我试着问弗雷德：“你觉得关心我是你的职责吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
Goes without saying , " he said .
去 没有 说 , " 他 说 .

“这还用说吗？”他说道。

[ai] [ʃrʌg] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaːmɪŋ] [daʊn] .
" At any rate , " he added , calming down .
" 在 任何 速度 , " 他 额外 , 平静 向下 .

“无论如何，”他平静下来后补充道。

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] .
" I'm staying .
" 我是 入住 .

“我留下来。”

['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['prəʊtest][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] ,
Nothing outside of a direct order , which I will protest to George Kelly ,
没有什么 外部 的 一个 直接的 命令 , 哪个 我 将要 反对 到 乔治 凯莉 ,

除直接命令外，我不会采取任何行动，对此我将向乔治·凯利提出抗议。

[wɪl] [get][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .
will get me to leave .
将要 得到 我 到 离开 .

会让我离开。

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" The last thing I wanted was trouble with the Director .
" 这 最后的 事物 我 通缉 曾是 麻烦 和 这 导演 .

“我最不想的就是和导演发生冲突。”

" [steɪ] , [fred] , " [ai] [sed] .
" Stay , Fred , " I said .
" 停留 , 弗雷德 , " 我 说 .

“留下来，弗雷德，”我说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l] ['ɑːftəwədz] . "
" But we'll have some things to settle afterwards . "
" 但 出色地 有 一些 事物 到 定居 然后 . "

“但之后我们还有些事情需要解决。”

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Maybe , " he smiled .
" 或许 , " 他 微笑 .

"也许吧,"他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] .
" It will depend .
" 它 将要 依赖 .

"这要视情况而定。"

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌməʊtɪ'veɪʃən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [juːv] [gɒt] [kʊkt] [ʌp] . "
Right now I'd like to get a load of this motivational research you've got cooked up . "
正确的 现在 ID 喜欢 到 得到 一个 加载 的 这 激励 研究 你已经 得到 煮熟 向上 . "

我现在很想看看你精心准备的这份励志研究报告。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " ['mʌðə(r)] [sed] .
" Don't bother , " Mother said .
" 不 打扰 , " 母亲 说 .

"不用费心了,"母亲说。

" [aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][maɪ] [əʊn] [nek] .
" I've got more sense than to tie the rope around my own neck .
" 我已经 得到 更多的 感觉 比 到 领带 这 绳索 大约 我的 自己的 脖子 .

"我还没傻到把绳子套在自己脖子上。"

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I'm not saying a word .
我是 不是 说 一个 单词 .

我一句话也不说。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][græ'nɪtɪk][faɪ'næləti] .
" She crossed her arms and sat back in her chair with a granitic finality .
" 她 交叉 她 武器 和 卫星 后退 在 她 椅子 和 一个 花岗岩 最终性 .

她双臂交叉抱在胸前，一副铁石心肠的姿态靠在椅子上。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɪkə(r)] , " [fred] [sed] .
" So much the quicker , " Fred said .
" 所以 很多 这 更快 , " 弗雷德 说 .

"越快越好,"弗雷德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['sentəns] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] , [dʒɪp] ! "
" You can sentence her right now , Gyp ! "
" 你 能 句子 她 正确的 现在 , 吉普赛人 ! "

"吉普，你现在就可以判她刑了！"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] .
" Sure I can .
" 当然 我 能 .

当然可以。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I wish I could say that my mind raced to a quick decision .
" 我 希望 我 可以 说 那 我的 头脑 比赛 到 一个 快的 决定 .

"我真希望我能说我当时脑子飞速运转，迅速做出了决定。"

[nəʊ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
No — I couldn't think .
不 — 我 不能 思考 .

不——我什么都想不起来。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['kʊd(ə)nt] .
Or almost couldn't .
或者 几乎 不能 .

或者说几乎做不到。

[wʌn] [aɪ'dɪə] ['pəːkəleit] [θruː] .
One idea percolated through .
一 主意 渗滤 通过 .

一个想法逐渐浮现。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] " [mis'teik] " [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['təʊni] [baɪ] [maɪ] [neɪm] .
Mother had made no " mistake " in calling Tony by my name .
母亲 有 制成 不 " 错误 " 在 呼叫 托尼 经过 我的 姓名 .

母亲叫托尼的名字叫错我的名字，这并非"错误"。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [frɛdz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
She had read Fred's mind in the ' copter on the way from the jail ,
她 有 读 弗雷德的 头脑 在 这 - 直升机 在 这 方式 从 这 监狱 ,

在从监狱飞回来的直升机上，她读懂了弗雷德的心思。

[ænd; ənd] [ə'niːtəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .
and Anita's as she was ushered in .
和 安妮塔的 作为 她 曾是 引导 在 .

还有安妮塔被领进来时的情景。

[hɜː(r); hə(r)] " [mis'teik] " [kʊd; kəd] ['əʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] — [fred] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi]
Her " mistake " could only mean one thing — Fred Plaice was not sure she
她 " 错误 " 可以 仅有的 意思是 一 事物 — 弗雷德 鲽鱼 曾是 不是 当然 她
[wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
was my mother .
曾是 我的 母亲 .

她的"错误"只能说明一件事——弗雷德·普莱斯不确定她是不是我的母亲。

[ðɪs] [mʌtʃ] [θɔːt] [tʊk] [taɪm] .
This much thought took time .
这 很多 想法 采取 时间 .

如此深思熟虑需要时间。

[fred] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] .
Fred knew I was stalling .
弗雷德 知道 我 曾是 停滞 .

弗雷德知道我在拖延时间。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [snæpt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" Come on , " he snapped in a tone he had never dared to use to me
" 来 在 , " 他 啪啪 在 一个 语气 他 有 绝不 敢于 到 使用 到 我
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"快点，"他厉声说道，语气是他以前从未敢对我使用的。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] !
" Let's have the sentence !
" 我们来吧 有 这 句子 !

"让我们宣判吧！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
" He was right in one thing .
" 他 曾是 正确的 在 一 事物 .

"他有一点说对了。"

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] .
He had me over a barrel .
他 有 我 超过 一个 桶 .

他把我逼到了绝境。

[ai] [skwiːzd] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ai]['hædnt] [dʌn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['twenti]
I squeezed my eyelids shut and did something I hadn't done since that day twenty
我 挤压 我的 眼睑 关闭 和 做过 某物 我 之前没有 完毕 自从 那 天 二十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
years before when I had run away from home .
年 前 什么时候 我 有 跑步 离开 从 家 .

我紧紧闭上双眼，做了一件自从二十年前我离家出走那天起就再也没有做过的事。

[ai]['əʊpənd][maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
I opened my mind to my mother .
我 打开 我的 头脑 到 我的 母亲 .

我向母亲敞开了心扉。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,
Unless you have had the experience ,
除非 你 有 有 这 经验 ,

除非你亲身经历过，

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
you can't imagine what it is like to live with a telepath .
你 不能 想象 什么 它 是 喜欢 到 居住 和 一个 心灵感应 .

你无法想象和心灵感应者一起生活是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
It is disquieting in the extreme .
它 是 令人不安的 在 这 极端 .

这令人极其不安。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪvət] ['kɒnʃəsnəs] .
One of the concomitants of consciousness is that it is private consciousness .
一 的 这 伴随物 的 意识 是 那 它 是 私人的 意识 .

意识的伴随特征之一就是它是私人意识。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [wen] ['sʌmwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
And when this isn't true , when someone , even a loved one ,
和 什么时候 这 不是 真的 , 什么时候 某人 , 甚至 一个 喜爱 一 ,

而当事实并非如此时，当某人，甚至是所爱之人，

[kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)][ɪn'saɪdz] [raɪð] .
can creep into your mind and know what you think , your insides writhe .
能 潜行者 进入 你的 头脑 和 知道 什么 你 思考 , 你的 内部 翻腾 .

它会悄悄潜入你的脑海，知道你在想什么，让你内心翻江倒海。

['kætəpɪləz] [kɔːs] [ə'raʊnd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
Caterpillars course around under your skin .
毛毛虫 课程 大约 在下面 你的 皮肤 .

毛毛虫在你的皮肤下爬来爬去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'zent] .
And you resent .
和 你 怨恨 .

你心怀怨恨。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] .
Sooner or later you will hate .
俄克拉荷马 或者 之后 你 将要 恨 .

你迟早会恨的。

[ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['mʌðə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I ran away from home because I couldn't stand Mother in my mind ,
我 跑 离开 从 家 因为 我 不能 站立 母亲 在 我的 头脑 ,

我离家出走是因为我无法忍受母亲的折磨。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and couldn't bear the thought of hating her .
和 不能 熊 这 想法 的 憎恨 她 .

他无法忍受恨她的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But now I had to know what I should do to her .
但 现在 我 有 到 知道 什么 我 应该 做 到 她 .

但我现在必须知道我应该对她做什么。

[ai][let][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] .
I let her into my thoughts .
我 让 她 进入 我的 想法 .

我让她走进了我的思绪。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][saɪn] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [fred] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] .
Give me some sign , I thought , as I waved a hand at Fred for quiet .
给 我 一些 符号 , 我 想法 , 作为 我 挥手 一个 手 在 弗雷德 为了 安静的 .

“给我个信号，”我心想，一边朝弗雷德挥手示意他安静。

['mʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
Mother , tell me what to do !
母亲 , 告诉 我 什么 到 做 !

妈妈，告诉我该怎么做！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Poor Joe , she thought .
贫穷的 乔 , 她 想法 .

她心想，可怜的乔。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He loves me in spite of it all .
他 爱 我 在 尽管如此 的 它 全部 .

即便如此，他依然爱我。

[hiː; hi][kænt][beə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .
He can't bear to do what he has to do .
他 不能 熊 到 做 什么 他 有 到 做 .

他无法忍受去做他不得不做的事。

[dʒəʊ] !
Joe !
乔 !

乔！

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃriːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
her mind shrieked at me .
她 头脑 尖叫 在 我 .

她脑海里对我发出尖叫。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ][maɪnd] !
You read my mind !
你 读 我的 头脑 !

你真是太懂我了!

[ai] [snæpt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ɪts] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] ['nʌk(ə)lz] [kræk] .
I snapped upright in my chair and grabbed its arms until I could hear my knuckles crack .
我 啪啪 直立 在 我的 椅子 和 抓住 它是 武器 直到 我 可以 听到 我的 指关节 裂缝 .

我猛地从椅子上坐直，抓住椅子的扶手，直到听到指关节发出咔咔的响声。

[maɪ][maɪnd] [snæpt] [ʃʌt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] [kræk] .
My mind snapped shut with an almost audible crack .
我的 头脑 啪啪 关闭 和 一个 几乎 可听见的 裂缝 .

我的大脑仿佛突然砰的一声闭合了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [sneɪk] !
I was a damned snake !
我 曾是 一个 该死的 蛇 !

我真是一条该死的蛇!

[ai][kʊd; kəd] ['dɪmli] [hɪə(r)] [fred] ['jæmə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I could dimly hear Fred yammering at me .
我 可以 依稀 听到 弗雷德 喋喋不休 在 我 .

我隐约听到弗雷德在对我喋喋不休。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [fɪə(r)][ai] ['sləʊli] ['əʊpənd] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] .
With a sick fear I slowly opened my mind again .
和 一个 生病的 害怕 我 缓慢地 打开 我的 头脑 再次 .

带着一种莫名的恐惧，我慢慢地再次敞开了心扉。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
His thoughts surged into it .
他的 想法 激增 进入 它 .

他的思绪涌入其中。

[wel] , [ə'niːtə][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Well , Anita had been right .
出色地 , 安妮塔 有 到过 正确的 .

事实证明，安妮塔是对的。

[ænd; ənd][ə'niːtə] !
And Anita !
和 安妮塔 !

还有安妮塔!

[jes] , ['mʌðə(r)] [θɔːt] .
Yes , Mother thought .
是的 , 母亲 想法 .

“是的,”母亲心想。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] .
She does love you , Joe .
她 做 爱 你 , 乔 .

她确实爱你，乔。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] .
A lovely girl .
一个 迷人的 女孩 .

一个可爱的女孩。

[juː; jʊ] ['lʌki] [mæn] .
You lucky man .
你 幸运的 男人 .

你真是个幸运的人。

[fred] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
Fred had me by the shoulder , yelling at me , shaking me , trying to get
弗雷德 有 我 经过 这 肩膀 , 大喊 在 我 , 摇晃 我 , 尝试 到 得到
[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
me to speak .
我 到 说话 .

弗雷德抓住我的肩膀，对我大喊大叫，摇晃我，想让我说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sleivə] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] .
He was almost slavering in his greed .
他 曾是 几乎 垂涎欲滴 在 他的 贪婪 .

他几乎被贪婪冲昏了头脑。

[ai] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [hiːd] .
I paid him no heed .
我 有薪酬的 他 不 注意 .

我没理会他。

[ɔːl] [raɪt] , [ai] [θɔːt] .
All right , I thought .
全部 正确的 , 我 想法 .

好吧，我想。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðə(r)] ?
What's to be done , Mother ?
是什么 到 是 完毕 , 母亲 ?

母亲，该怎么办呢?

[θrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [θɔːt] .
Throw the book at me , Mother thought .
扔 这 书 在 我 , 母亲 想法 .

"把书扔给我吧,"母亲心想。

" [ʃʌt] [ʌp] , [fred] .
" Shut up , Fred .
" 关闭 向上 , 弗雷德 .

"闭嘴，弗雷德。"

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
And sit down .
和 坐 向下 .

请坐。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [taɪt] [grɪp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" He kept his tight grip on my shoulder .
" 他 保留 他的 紧的 紧握 在 我的 肩膀 .

他紧紧地抓着我的肩膀。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

"坐下!

" [ai] [jeld] [æt; ət][hɪm] .
" I yelled at him .
" 我 大喊 在 他 .

我冲他大吼。

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] , [fred] .
" Three strikes and out , Fred .
" 三 罢工 和 出去 , 弗雷德 .

“三次出局，弗雷德。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] [juːv] [rɪ'zɪstɪd] [tə'deɪ] ! "
This is the third order you've resisted today ! "
这 是 这 第三 命令 你已经 抵抗 今天 ! "

这是你今天第三次违抗命令了！

" [naʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] , " [ai] [sed] .
" Now hear this , " I said .
" 现在 听到 这 , " 我 说 .

“现在听好了，”我说。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] ['vestɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . . . " [ai] ['sentənst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ˌəʊklə'həʊmə] .
" Under the powers vested in me . . . " I sentenced Mother to indefinite detention in Oklahoma .
" 在下面 这 权力 既得权益 在 我 . . . " 我 判刑 母亲 到 不定 拘留 在 俄克拉荷马州 .

“根据我被赋予的权力……”我判处母亲在俄克拉荷马州无限期监禁。

[ai] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːs] — [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I threatened her with worse — face it ,
我 威胁 她 和 更糟 — 脸 它 ,

我还威胁过她更狠的手段——面对现实吧。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [deθ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] [ə'gen] .
the only worse thing was death — if she were found in a restricted area again .
这 仅有的 更糟 事物 曾是 死亡 — 如果 她 是 成立 在 一个 受限制的 区域 再次 .

唯一比这更糟糕的情况就是死亡——如果她再次被发现出现在禁区的话。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [fred] , " [ai] [sed] .
" Take her out , Fred , " I said .
" 拿 她 出去 , 弗雷德 , " 我 说 .

“带她出去，弗雷德，”我说。

[hiː; hi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plæn] .
He hadn't counted on my being able to do it , and it left him without a plan .
他 之前没有 计数 在 我的 存在 有能力的 到 做 它 , 和 它 左边 他 没有 一个 计划 .

他没想到我能做到，这让他措手不及，失去了计划。

" [fɔː(r)] [taɪmz] ?
" Four times ?
" 四 时代 ?

“四次？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [dʒɪp] .
" No . No , Gyp .
" 不 . 不 , 吉普赛人 .

“不，不，吉普。”

[ɒn] [maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
On my way , " he said , taking Mother by the arm .
在 我的 方式 , " 他 说 , 采取 母亲 经过 这 手臂 .

“我这就来,”他一边说着，一边挽着母亲的胳膊。

[ə'niːtə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Anita started to follow him .
安妮塔 开始 到 跟随 他 .

安妮塔开始跟着他。

[ai] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [fred] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
I stopped her and waited until the door had closed behind Fred and Mother .
我 停止 她 和 等待 直到 这 门 有 关闭 在后面 弗雷德 和 母亲 .

我拦住她，等到弗雷德和母亲身后的门关上后才离开。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [fred] , [ə'niːtə] , " [ai] [sed] .
" You were right about Fred , Anita , " I said .
" 你 是 正确的 关于 弗雷德 , 安妮塔 , " 我 说 .

“安妮塔，你对弗雷德的看法是对的,”我说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] . "
" Thank you for saving my life . "
" 感谢 你 为了 保存 我的 生活 . "

“谢谢你救了我的命。”

" [əʊ] , [dʒɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɪəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
" Oh , Gyp , " she said , tears trying to brim over her eyelids .
" 哦 , 吉普赛人 , " 她 说 , 眼泪 尝试 到 帽檐 超过 她 眼睑 .

“哦，吉普,”她说，泪水几乎盈满了眼眶。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtˌθrəʊt] ! "
" He's such a cutthroat ! "
" 他是 这样的 一个 割喉 ! "

“他真是个冷血无情的人！”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然,”我说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But now we know it .
" 但 现在 我们 知道 它 .

但现在我们知道了。

[get] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ə'niːtə] ?
Get me an appointment with George Kelly , will you , Anita ?
得到 我 一个 预约 和 乔治 凯莉 , 将要 你 , 安妮塔 ?

安妮塔，你能帮我安排一下和乔治·凯利的会面吗?

" [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" She compressed her lips .
" 她 压缩 她 嘴唇 .

她抿紧了嘴唇。

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's more like it !
" 那就是 更多的 喜欢 它 !

“这才像话嘛！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" she said angrily .
" 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

" [get] [fred] [kɪkt] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
" Get Fred kicked clear out of the Bureau .
" 得到 弗雷德 踢 清除 出去 的 这 局 .

"把弗雷德彻底赶出联邦调查局。"

[dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [dʒɪp] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] . "
George Kelly is a great Director , Gyp , and he'll do it if you insist . "
乔治 凯莉 是 一个 伟大的 导演 , 吉普赛人 , 和 地狱 做 它 如果 你 坚持 . "

吉普，乔治·凯利是一位很棒的导演，如果你坚持，他会拍的。

" ['meɪbi] , " [ai] [sed] .
" Maybe , " I said .
" 或许 , " 我 说 .

"也许吧，"我说。

[ai] [stjuːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɒs] [ʌn'tɪl] [ə'niːtə] [keɪm] [bæk] [ɪn] .
I stewed over what to tell the boss until Anita came back in .
我 炖 超过 什么 到 告诉 这 老板 直到 安妮塔 来了 后退 在 .

我一直在琢磨该怎么跟老板说，直到安妮塔回来。

" ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə'gen] .
" Mr . Kelly can see you now , Mr . Tinker , " she said , all calmed down again .
" 先生 . 凯莉 能 看 你 现在 , 先生 . 修补匠 , " 她 说 , 全部 平静下来 向下 再次 .

"廷克先生，凯利先生现在可以见您了，"她说，情绪又平静了下来。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
I got up and came around the desk and took her by the elbow ,
我 得到 向上 和 来了 大约 这 桌子 和 采取 她 经过 这 弯头 ,

我起身绕过桌子，抓住她的胳膊肘。

['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
standing at my door .
常设 在 我的 门 .

站在我家门口。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] , " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] .
" Just in case , " I said , leaning down to kiss her lightly on the lips .
" 只是 在 案件 , " 我 说 , 倾斜 向下 到 吻 她 轻轻 在 这 嘴唇 .

"以防万一，"我说着，俯身轻轻吻了吻她的嘴唇。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" I love you , too . "
" 我 爱 你 , 也 . "

"我也爱你。"

" [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Too ? " she said .
" 也 ? " 她 说 .

"也一样吗？"她问道。

[ai] [frəʊz] .
I froze .
我 冻住了 .

我愣住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [slɪp] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [trɪps] [ʌp] ['evri] [sneɪk] .
It was the kind of slip that sooner or later trips up every snake .
它 曾是 这 种类 的 滑 那 很快 或者 之后 旅行 向上 每一个 蛇 .

这种失误迟早会让每条蛇都栽跟头。

[maɪ] [grɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .
My grin was a sick one .
我的 咧嘴笑 曾是 一个 生病的 一 .

我的笑容病态极了。

[ai] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
I walked out without another word .
我 步行 出去 没有 其他 单词 .

我一句话也没说，就走了出去。

[ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] ,
The Director's office is on the fourth floor , I climbed the single flight ,
这 导演的 办公室 是 在 这 第四 地面 , 我 攀登 这 单身的 航班 ,

主任办公室在四楼，我爬了一段楼梯上去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
and his girl let me in .
和 他的 女孩 让 我 在 .

他女朋友让我进去了。

[dʒɔːdʒ] [ə'fekts] [lɒŋ] [slɪm] [sɪg'ɑːz] .
George affects long slim cigars .
乔治 影响 长的 苗条的 雪茄 .

乔治喜欢抽细长的雪茄。

[ai] [seɪ] [ə'fekts] .
I say affects .
我 说 影响 .

我说的是影响。

[hiː; hi] ['seldəm] [laɪts] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bætɒn] ,
He seldom lights them , but he waves them like batons ,
他 很少 灯 他们 , 但 他 波浪 他们 喜欢 警棍 ,

他很少点燃它们，但他会像挥舞指挥棒一样挥舞它们。

[kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɔːl] [deɪ] .
conducting some kind of a symphony of words and ideas all day .
进行 一些 种类 的 一个 交响乐 的 字 和 想法 全部 天 .

整天都在指挥一场由文字和思想交响曲组成的音乐。

" ['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fidl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ] .
" Welcome , stranger , " he said , calling on the fiddles for a little pizzicato .
" 欢迎 , 陌生人 , " 他 说 , 呼叫 在 这 小提琴 为了 一个 小的 拨奏 .

“欢迎，陌生人，”他说着，示意小提琴手们拨奏一小段乐曲。

" [wʌts] [ʌp] , [dʒɪp] ?
" What's up , Gyp ?
" 是什么 向上 , 吉普赛人 ?

“怎么了，吉普？”

" [ai][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][smaɪl][ɒn]
" I sat down across from him at his desk and tried to put a smile on
" 我 卫星 向下 穿过 从 他 在 他的 桌子 和 尝试 到 放 一个 微笑 在
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

"我坐在他对面的办公桌前，努力挤出一个笑容。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dʒɔ:dʒ] , " [ai] [sed] .
" I want to submit my resignation , George , " I said .
" 我 想 到 提交 我的 辞职 , 乔治 , " 我 说 .

"乔治，我想递交辞呈。"我说。

" [ɪ'fektɪv] [ɪ'mi:diətli] . "
" Effective immediately . "
" 有效的 立即地 . "

"立即生效。"

" [nɒt] [ək'septɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
" Not accepted , " he said , without a second thought .
" 不是 公认 , " 他 说 , 没有 一个 第二 想法 .

"不接受，"他毫不犹豫地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sɒləm] .
Then his face grew solemn .
然后 他的 脸 生长 庄严 .

随后，他的脸色变得严肃起来。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's this about ? " he demanded .
" 是什么 这 关于 ? " 他 要求 .

"这是怎么回事？"他质问道。

" [ai] [kænt] [lu:z] [ju:; jʊ] , [dʒɪp] .
" I can't lose you , Gyp .
" 我 不能 失去 你 , 吉普赛人 .

"我不能失去你，吉普。"

[maɪ] [raɪt] ['baʊə(r)] ! "
My right bower ! "
我的 正确的 凉亭 ! "

我的右手边！

" [wʌn] ['feɪvə(r)] , " [ai] [sed] , [nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] .
" One favor , " I said , not answering him .
" 一 偏爱 , " 我 说 , 不是 回答 他 .

"帮个忙，"我没有回答他，而是说道。

" [doʊnt] [mu:v] [fred] [pleɪs] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] [spɒt] .
" Don't move Fred Plaice up to my old spot .
" 不 移动 弗雷德 鲽鱼 向上 到 我的 老的 点 .

"别把弗雷德·普莱斯调到我原来的位置上。"

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [tʃi:fs] , [bʌt; bət] [nɒt] [fred] . "
Any of the other Section Chiefs , but not Fred . "
任何 的 这 其他 部分 酋长们 , 但 不是 弗雷德 . "

其他任何一位科长都可以，但弗雷德不行。

" [wel] , [wel] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , ['wɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɑ:sɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] .
" Well , well , " George said , whipping up the brasses with his cigar .
" 出色地 , 出色地 , " 乔治 说 , 鞭打 向上 这 黄铜 和 他的 雪茄 .

"哦，哦，"乔治说着，用雪茄搅动着黄铜。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" This begins to sound like cause and effect .
" 这 开始 到 声音 喜欢 原因 和 影响 .

“这听起来像是因果关系。”

" [hiː; hi] [hʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" He hushed the whole orchestra to a whisper .
" 他 静静地 这 所有的 乐队 到 一个 耳语 .

他让整个乐队安静下来，只剩下耳语。

" [ai] [θɔːt] [fred] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] , [dʒɪp] .
" I thought Fred was your fair - haired boy , Gyp .
" 我 想法 弗雷德 曾是 你的 公平的 - 头发 男生 , 吉普赛人 .

“我以为弗雷德是你那个金发碧眼的男孩，吉普。”

[juː; jʊ] [tuː] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæs(ə)l] ?
You two get in a hassle ?
你 二 得到 在 一个 麻烦 ?

你们俩吵架了吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɒt] [də'rektli] , [dʒɔːdʒ] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Not directly , George , " I told him .
" 不是 直接地 , 乔治 , " 我 讲述 他 .

“不是直接的，乔治，”我告诉他。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] .
" I want you to know two things .
" 我 想 你 到 知道 二 事物 .

我想让你知道两件事。

[ðel] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪm] [kwɪtɪŋ] .
They'll explain why I'm quitting .
他们会 解释 为什么 我是 辞职 .

他们会解释我为什么要辞职。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
My mother is a telepath .
我的 母亲 是 一个 心灵感应 .

我母亲是心灵感应者。

[wiː; wi] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
We arrested her early this morning , here in the District .
我们 被捕 她 早期的 这 早晨 , 这里 在 这 区 .

今天清晨，我们在华盛顿特区逮捕了她。

[ai] [dʒʌst] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ˌəʊklə'həʊmə] . "
I just sentenced her to transportation and detention in Oklahoma . "
我 只是 判刑 她 到 运输 和 拘留 在 俄克拉荷马州 . "

我刚刚判处她流放至俄克拉荷马州拘留。

" [gʊd] ['hevənz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Good heavens , " he gasped .
" 好的 天 , " 他 倒吸一口气 .

“我的天哪，”他喘着气说。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
" Your own mother !
" 你的 自己的 母亲 !

“你自己的母亲！”

[dʒɪp] , [nəʊ]['wʌndə(r)][jʊr; jər][ˌʌp'set] .
Gyp , no wonder you're upset .
吉普赛人 , 不 想知道 你是 沮丧的 .

吉普，难怪你生气了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ?
Didn't you know she was a snake ?
没有 你 知道 她 曾是 一个 蛇 ?

你不知道她是条蛇吗?

" [maɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
" My smile was a little tired .
" 我的 微笑 曾是 一个 小的 疲劳的 .

我的笑容有些疲惫。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Of course I knew , " I told him .
" 的 课程 我 知道 , " 我 讲述 他 .

"我当然知道,"我告诉他。

" [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I ran away from home at thirteen to get away from having her
" 我 跑 离开 从 家 在 十三 到 得到 离开 从 拥有 她
[ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
inside my head all the time .
里面 我的 头 全部 这 时间 .

"我十三岁就离家出走，就是为了摆脱她一直占据我脑海的感觉。"

[ðæts] [haʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ][maɪnd] — ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
That's how I learned to close my mind — closing her out as much as I
那就是 如何 我 学习 到 关闭 我的 头脑 — 结束 她 出去 作为 很多 作为 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

就这样，我学会了封闭自己的思想——尽可能地将她拒之门外。

[ðə; ði]['paʊə(r)][gɒt] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə] . "
The power got stronger as I grew older . "
这 力量 得到 更强 作为 我 生长 老 . "

随着年龄增长，我的力量也越来越强。

" [ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði]
" It's embarrassing , " George said , turning away from me to look out the
" 它是 尴尬的 , " 乔治 说 , 转弯 离开 从 我 到 看 出去 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

"真尴尬,"乔治说着，转过身去看窗外。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [dʒɪp] , [wɪð] [ˌtelɪ'pæθɪk] [hə'redəti] .
" To have you , of all people , Gyp , with telepathic heredity .
" 到 有 你 , 的 全部 人们 , 吉普赛人 , 和 心灵感应 遗传 .

"吉普，你竟然拥有心灵感应的遗传能力，真是太幸运了。"

[stɪl] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]
Still , if no one knows , and since you've never had the slightest manifestation
仍然 , 如果 不 一 知道 , 和 自从 你已经 绝不 有 这 丝毫 表现
[ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [jɔː'self] ,
of psi powers yourself ,
的 磅/平方英寸 权力 你自己 ,

不过，如果没人知道，而且你本人也从未表现出丝毫的超能力，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] . "
there may be some way we can preserve your usefulness . "
那里 可能 是 一些 方式 我们 能 保存 你的 用处 . "

或许我们还能找到办法保留你的价值。

" [tə'deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [maɪ] ['leɪt(ə)nt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .
" Today , within the last half hour , George , my latent telepathic ability became manifest .
" 今天 , 之内 这 最后的 一半 小时 , 乔治 , 我的 潜 心灵感应 能力 成为 显现 .

“乔治，今天，就在过去的半小时里，我潜在的心灵感应能力显现出来了。”

[dʒɔːdʒ] , [aɪm] [ə; eɪ] [sneɪk] .
George , I'm a snake .
乔治 , 我是 一个 蛇 .

乔治，我是一条蛇。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [frəʊz] .
" His face froze .
" 他的 脸 冻住了 .

他的表情僵住了。

[ðen] [ðə; ði] [bætənlaɪk] [sɪ'gɑː(r)] [stɒpt] [ɪts] ['muːvmənt] .
Then the batonlike cigar stopped its movement .
然后 这 棒状 雪茄 停止 它是 移动 .

然后，那根棒状的雪茄停止了运动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
He was like a statue .
他 曾是 喜欢 一个 雕像 .

他像尊雕像一样。

[ðə; ði] [pəʊz] [brəʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
The pose broke , and he pressed a button .
这 姿势 打破 , 和 他 按下 一个 按钮 .

他打破了之前的姿势，按下了一个按钮。

" [send] ['kærəl] ['lʌndˌgrɛn] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Send Carol Lundgren in , " he ordered .
" 发送 颂歌 伦德格伦 在 , " 他 订购 .

“派卡罗尔·伦德格伦进来，”他命令道。

[ai] [njuː] ['kærəl] , [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['telɪpæθ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [juːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪ] - [dɪ'tektə(r)] .
I knew Carol , another short - range telepath that George used as his private lie - detector .
我 知道 颂歌 , 其他 短的 - 范围 心灵感应 那 乔治 用过的 作为 他的 私人的 说谎 - 探测器 .

我认识卡罗尔，她是乔治用来做私人测谎仪的另一位短程心灵感应者。

['kærəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] .
Carol was at my elbow in a moment or so .
颂歌 曾是 在 我的 弯头 在 一个 片刻 或者 所以 .

没过多久，卡罗尔就走到我身边了。

[dʒɔːdʒ] ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .
George wasted no words .
乔治 浪费 不 字 .

乔治没有浪费任何话。

" ['kærəl] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
" Carol , is there a telepath in this room ?
" 颂歌 , 是 那里 一个 心灵感应 在 这 房间 ?

“卡罗尔，这房间里有心灵感应者吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['kærəl] [grɪnd] .
Carol grinned .
颂歌 咧嘴一笑 .

卡罗尔咧嘴一笑。

" [jep] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] .
" Yep , " he said to the enforced silence .
" 是的 , " 他 说 到 这 强制执行 沉默 .

“是的，”他对着寂静的人群说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] .
" There is .
" 那里 是 .

“有。

" [dʒɔːdʒ] ['kɛliz] [feɪs] [fel] .
" George Kelly's face fell .
" 乔治 凯利的 脸 跌倒 .

乔治·凯利的脸色垮了下来。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kærəl] ['lʌnd,grɛn] , " [ðə; ði][kɪd] [went] [ɒn] .
" His name is Carol Lundgren , " the kid went on .
" 他的 姓名 是 颂歌 伦德格伦 , " 这 孩子 去 在 .

“他的名字叫卡罗尔·伦德格伦，”孩子接着说。

" [nekst] ['kwestʃən] ?
" Next question ?
" 下一个 问题 ?

下一个问题？

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brein] [hɪm] .
" George looked as though he could have brained him .
" 乔治 看起来 作为 尽管 他 可以 有 脑子 他 .

“乔治看起来好像能把他脑袋打爆。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" All right , you Philadelphia lawyer , " he grumbled .
" 全部 正确的 , 你 费城 律师 , " 他 咕哝 .

“好吧，你这个费城律师，”他咕哝道。

" [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] , ['kærəl] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "
" Besides yourself , Carol , is there a telepath in this room ? "
" 除了 你自己 , 颂歌 , 是 那里 一个 心灵感应 在 这 房间 ? "

“除了你，卡罗尔，这房间里还有其他心灵感应者吗？”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] . "
" No , Mr . Kelly , there is not . "
" 不 , 先生 . 凯莉 , 那里 是 不是 . "

“不，凯利先生，没有。”

" [get] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
" Get out , and don't scare me like that again .
" 得到 出去 , 和 不 吓 我 喜欢 那 再次 .

“滚出去，别再这样吓我了。”

" [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɪm] .
" George told him .
" 乔治 讲述 他 .

乔治告诉他。

[ai]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't get it .
我 没有 得到 它 .

我没明白。

[ai] [sed] [səʊ] : " [dʒɔːdʒ] , [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I said so : " George , I don't get it .
我 说 所以 : " 乔治 , 我 不 得到 它 .

我说："乔治，我不明白。"

[ai] [riːd] [maɪ] ['mʌðərz] [θɔːts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [fred] - [θɔːts] , [tuː] .
I read my mother's thoughts , and for that matter , Fred Plaice's thoughts , too .
我 读 我的 母亲的 想法 , 和 为了 那 事情 , 弗雷德 - 想法 , 也 .

我读懂了我母亲的想法，也读懂了弗雷德·普莱斯的想法。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][maɪ][dʒɒb] .
That's why I asked you not to give him my job .
那就是 为什么 我 问 你 不是 到 给 他 我的 工作 .

所以我才让你不要把我的工作给他。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][kæn; kən] [riːd] [θɔːts] . "
I swear to you I can read thoughts . "
我 发誓 到 你 我 能 读 想法 . "

我发誓我能读懂人心。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [ɪf] [ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ,
" If I know I'm a telepath ,
" 如果 我 知道 我是 一个 心灵感应 ,

"如果我知道自己有心灵感应能力，

['kærəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
Carol should be able to read the thought that I know it , " I protested .
颂歌 应该 是 有能力的 到 读 这 想法 那 我 知道 它 , " 我 抗议 .

"卡罗尔应该能读懂我的想法，我知道这一点，"我抗议道。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [sed] .
" You're like me , " George Kelly said .
" 你是 喜欢 我 , " 乔治 凯莉 说 .

"你和我一样，"乔治·凯利说。

" [juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
" You automatically close your mind in the presence of a telepath .
" 你 自动地 关闭 你的 头脑 在 这 在场 的 一个 心灵感应 .

"在心灵感应者面前，你会不由自主地封闭自己的思想。"

[ɪts] [pjʊə(r)]['riːfleks] [naʊ] .
It's pure reflex now .
它是 纯的 反射 现在 .

现在完全是下意识的反应了。

['kærəl]['kʊd(ə)nt] [riːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [klæm] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðə; ði]['ɪnstənt]
Carol couldn't read a thing because you clammed your thoughts the instant
颂歌 不能 读 一个 事物 因为 你 蛤蜊 你的 想法 这 立即的
[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] . "
he walked in . "
他 步行 在 . "

卡罗尔什么也看不懂，因为他一进来，你就立刻噤若寒蝉。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] !
" That was then !
" 那 曾是 然后 !

“那是过去的事了！”

" [ai] [jeld] [æt; ət][hɪm] .
" I yelled at him .
" 我 大喊 在 他 .

我冲他大吼。

" [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .
" Before my psi powers became manifest .
" 前 我的 磅/平方英寸 权力 成为 显现 .

“在我展现出超能力之前。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [kænt] [kləʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] !
You know that a telepath can't close his mind !
你 知道 那 一个 心灵感应 不能 关闭 他的 头脑 !

你知道心灵感应者无法封闭自己的思想！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt]['kærəl] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ?
Why couldn't Carol read my thoughts ?
为什么 不能 颂歌 读 我的 想法 ?

为什么卡罗尔读不懂我的心思？

" [wel] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [riːd] [maɪn]['aɪðə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Well , George thought , he couldn't read mine either , could he ?
" 出色地 , 乔治 想法 , 他 不能 读 矿 任何一个 , 可以 他 ?

“嗯，”乔治心想，“他也看不懂我的字，对吧？”

[nəʊ] , [ai] [θɔːt] .
No , I thought .
不 , 我 想法 .

不，我想。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

[maɪ][maɪnd] [ʃriːk] [æt; ət][hɪm] .
my mind shrieked at him .
我的 头脑 尖叫 在 他 .

我的内心对他发出了尖叫。

['sʌmbədi] [kɪkt] [ðə; ði][prɒps][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [wɜːld] .
Somebody kicked the props out from under my world .
某人 踢 这 道具 出去 从 在下面 我的 世界 .

有人把我赖以生存的支柱都踢走了。

[dʒɔːdʒ] ['kelɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] !
George Kelly was a snake !
乔治 凯莉 曾是 一个 蛇 !

乔治·凯利是个阴险小人!

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Don't be silly , he thought .
不 是 愚蠢的 , 他 想法 .

“别傻了,”他心想。

[aɪm][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪp] .
I'm no more a snake than you are , Gyp .
我是 不 更多的 一个 蛇 比 你 是 , 吉普赛人 .

吉普,我跟你一样,都不是条蛇。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] ['telɪpæθ] !
But you're a telepath !
但 你是 一个 心灵感应 !

但你是个心灵感应者!

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So are you , Gyp , he thought .
所以 是 你 , 吉普赛人 , 他 想法 .

“你也是,吉普,”他心想。

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['telɪpæθ] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts] .
The only kind of telepath that really counts .
这 仅有的 种类 的 心灵感应 那 真的 计数 .

唯一真正算得上心灵感应者的类型。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪndz] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][kænt] [riːd] [jɔːz] .
You can read minds , but others can't read yours .
你 能 读 思想 , 但 其他的 不能 读 你的 .

你可以读懂别人的心思,但别人却读不懂你的心思。

[ai] [fel] [bæk] [ɒn] [wɜːdz] ,
I fell back on words ,
我 跌倒 后退 在 字 ,

我最终还是诉诸言语,

['kləʊzɪŋ][maɪ][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] :
closing my mind — it was rattling so I didn't want George to read my thoughts :
结束 我的 头脑 — 它 曾是 嘎嘎作响 所以 我 没有 想 乔治 到 读 我的 想法 :

我封闭了自己的思想——它一直在颤抖,所以我不想让乔治读懂我的想法:

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [kænt] [kləʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] !
" But a telepath can't close his mind !
" 但 一个 心灵感应 不能 关闭 他的 头脑 !

但是心灵感应者无法封闭自己的思想!

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪp] , "
" I hope the Russians are as sure of that as you are , Gyp , "
" 我 希望 这 俄罗斯人 是 作为 当然 的 那 作为 你 是 , 吉普赛人 , "
[dʒɔːdʒ] [grɪnd] .
George grinned .
乔治 咧嘴一笑 .

“我希望俄国人也像你一样对此充满信心，吉普,”乔治咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['eɪdʒənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] - [maɪnd] ['tɛləˌpæθs] — ['tɛləˌpæθs]
" The only agents we have in Russia are closed - mind telepaths — telepaths
" 这 仅有的 代理人 我们 有 在 俄罗斯 是 关闭 - 头脑 心灵感应者 — 心灵感应者
[huː] [doʊnt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
who don't automatically give themselves away .
WHO 不 自动地 给 他们自己 离开 .

“我们在俄罗斯唯一的特工是思想封闭的心灵感应者——不会自动暴露自己的心灵感应者。”

[naʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːzəb(ə)l] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [lɪŋk]
Now that kind of a telepath really is a usable espionage agent or a safe link
现在 那 种类 的 一个 心灵感应 真的 是 一个 可用 间谍 代理人 或者 一个 安全的 关联
[ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [net] . "
in a communications net . "
在 一个 通讯 网 . "

这种心灵感应者确实可以成为有用的间谍特工，或者说是通信网络中的安全环节。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" How long has this been going on ? "
" 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了？

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , [dʒɪp] .
" About three years , Gyp .
" 关于 三 年 , 吉普赛人 .

大约三年，吉普。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tɛləˌpæθs] [kləʊzd] - [maɪnd]
When we discovered that certain training could make some telepaths closed - mind
什么时候 我们 发现 那 肯定 训练 可以 制作 一些 心灵感应者 关闭 - 头脑
['ɒpəreɪtə(r)s] ,
operators ,
运营商 ,

当我们发现某些训练可能会使一些心灵感应者变成思想封闭的人时，

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['kɒŋgres] ['leɪtə(r)] [meɪd]
we got the President to promulgate the Executive Orders that Congress later made
我们 得到 这 总统 到 颁布 这 管理人员 订单 那 国会 之后 制成
['ɪntuː] [lɔː] .
into law .
进入 法律 .

我们促使总统颁布了行政命令，国会后来将这些行政命令制定成了法律。

[wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɛləˌpæθs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəʊz] [ðæt]
We got all ordinary telepaths out of circulation and put to work those that
我们 得到 全部 普通的 心灵感应者 出去 的 循环 和 放 到 工作 那些 那
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [treɪn] [tuː; tə] [kləʊzd] - [maɪnd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
we could train to closed - mind operation .
我们 可以 火车 到 关闭 - 头脑 手术 .

我们让所有普通的心灵感应者退出了活动范围，并让那些能够被训练成封闭思维操作的人投入工作。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Now you know why I won't take your resignation .
现在 你 知道 为什么 我 惯于 拿 你的 辞职 .

现在你知道我为什么不接受你的辞呈了吧。

" [ai] ['spʌtəd] .
" I sputtered .
" 我 溅射 .

我结结巴巴地说。

" [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kræk] [daʊn] [ɒn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪf] [aɪm]
" George , how can I conscientiously crack down on these poor people , if I'm
" 乔治 , 如何 能 我 切实 裂缝 向下 在 这些 贫穷的 人们 , 如果 我是
[ə; eɪ][ˌtiː'piː][maɪ'self] ?
a TP myself ?
一个 TP 我 ?

"乔治，如果我自己就是个混蛋，我怎么能心安理得地去打击这些可怜的人呢？"

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][woʊnt] .
" You won't .
" 你 惯于 .

你不会的。

[jʊl] [stɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['duːɪŋ] ,
You'll still be doing just what you've always been doing ,
你会 仍然 是 正在做 只是 什么 你已经 总是 到过 正在做 ,

你还是会像以前一样继续做你一直在做的事情。

[ɪk'sept] [naʊ] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
except now you'll know that you're doing it .
除了 现在 你会 知道 那 你是 正在做 它 .

但现在你会知道自己正在这样做。

[jʊl] [biː; bi] [rɪ'krʊtɪŋ] ['tɛləˌpæθs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
You'll be recruiting telepaths for us .
你会 是 招聘 心灵感应者 为了 我们 .

你们的任务是为我们招募心灵感应者。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [treɪn] [ðem; ðəm] ? "
Where do you think we train them ? "
在哪里 做 你 思考 我们 火车 他们 ? "

你觉得我们会在哪里训练他们？

" [ˌəʊklə'həʊmə] ?
" Oklahoma ?
" 俄克拉荷马州 ?

"俄克拉荷马州？"

[ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['eəriə] ? "
The Detention area ? "
这 拘留 区域 ? "

拘留区？

" [ʃʊə(r)] . [weə(r)] [els] ?
" Sure . Where else ?
" 当然 . 在哪里 别的 ?

"当然。还能去哪儿？"

[naʊ] [rɪ'læks] .
Now relax .
现在 放松 .

放松。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt]['evə(r)] [liːk] [ðɪs] .
But for heaven's sake , don't ever leak this .
但 为了 天 清酒 , 不 曾经 泄露 这 .

但看在上帝的份上，千万别泄露出去。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kləʊzd] - [maɪnd] ['tɛlə,pæθs] [jet] .
We feel sure the Russians haven't discovered this business of closed - mind telepaths yet .
我们 感觉 当然 这 俄罗斯人 还没有 发现 这 商业 的 关闭 - 头脑 心灵感应者 然而 .

我们确信俄罗斯人还没有发现这种封闭思维的心灵感应者。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [wɪl] .
Some day , I suppose , they will .
一些 天 , 我 认为 , 他们 将要 .

我想，总有一天他们会的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It may take a long time .
它 可能 拿 一个 长的 时间 .

这可能需要很长时间。

[ðə; ði] [self] - ['riːəlaɪzd] [kləʊzd] - [maɪnd] ['telɪpæθ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪp] , [ɪz][ə; eɪ]['reərəti] .
The self - realized closed - mind telepath like you , Gyp , is a rarity .
这 自己 - 已实现 关闭 - 头脑 心灵感应 喜欢 你 , 吉普赛人 , 是 一个 稀有性 .

像你这样自我觉醒的封闭式思维心灵感应者，吉普，实属罕见。

['məʊstli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] ['piːp(ə)l] ['rɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mostly we have to train people rigorously for it .
大多 我们 有 到 火车 人们 严格地 为了 它 .

我们主要需要对人们进行严格的培训才能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It took your mother over two years to learn it . "
它 采取 你的 母亲 超过 二 年 到 学习 它 . "

你妈妈花了两年多的时间才学会。

" [maɪ]['mʌðə(r)] ! "
" My mother ! "
" 我的 母亲 ! "

“我的母亲！”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ?
Why did you think she was in Washington ?
为什么 做过 你 思考 她 曾是 在 华盛顿 ?

你为什么认为她会在华盛顿？

[ʃi:z] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə] , [ˌtehə'ræn, -ra:n] [ænd; ənd] ['kaɪərəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['netwɜ:k] . "
She's part of the Sevastopol , Teheran and Cairo communications network . "
她是 部分 的 这 塞瓦斯托波尔 , 德黑兰 和 开罗 通讯 网络 . "

她是塞瓦斯托波尔、德黑兰和开罗通信网络的一部分。

" [dʒɔ:dʒ] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" George , " I insisted .
" 乔治 , " 我 坚持 .

“乔治，”我坚持道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʃeɪki] .
" Something is shaky .
" 某物 是 摇晃 .

“有些地方不太对劲。”

[ɪf] [ʃi:z] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['evə(r)] [get] [pɪkt] [ʌp] ?
If she's on the inside , how did she ever get picked up ?
如果 她是 在 这 里面 , 如何 做过 她 曾经 得到 挑选 向上 ?

如果她是内部人员，那她是怎么被抓获的?

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [dʒʌst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌvə(r)] .
" Just part of her cover .
" 只是 部分 的 她 覆盖 .

这只是她伪装的一部分。

[fred] [pleɪs] [gɒt] [tu:] [kləʊz] .
Fred Plaice got too close .
弗雷德 鲽鱼 得到 也 关闭 .

弗雷德·普莱斯靠得太近了。

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] , [dʒɪp] .
We know what he is , Gyp .
我们 知道 什么 他 是 , 吉普赛人 .

我们知道他是什么人，吉普。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ges] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
But we didn't dare to have him guess what your mother was .
但 我们 没有 敢 到 有 他 猜测 什么 你的 母亲 曾是 .

但我们不敢让他猜你母亲是哪一类人。

[ʃi:z] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌkælə'fɔ:niə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
She's on her way to a nice California vacation .
她是 在 她 方式 到 一个 好的 加利福尼亚州 假期 .

她正前往加州享受美好的假期。

[nju:] [ə'saɪnmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
New assignment after that .
新的 任务 后 那 .

之后又接到新的任务。

['meɪbi] ['mɪd(ə)l] ['jʊərəp] .
Maybe middle Europe .
或许 中间 欧洲 .

或许是中欧。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
After all , she is a gypsy .
后 全部 , 她 是 一个 吉普赛人 .

毕竟，她是个吉普赛人。

[ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [wel] , [seɪ] , [ɪn] [bʌl'geəriə] !
Ought to go well , say , in Bulgaria !
应该 到 去 出色地 , 说 , 在 保加利亚 !

应该会在保加利亚等地取得好成绩!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Analog July 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 七月 - .

本电子文本摘自 1961 年 7 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神